

# 澳門特別行政區

# REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 行政長官辦公室

### 第 102/2020 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行第9/2003號行政法規《中小企業援助計劃》第八條第三款、第四款及第五款的規定，作出本批示。

一、續任下列人士為中小企業援助計劃評審委員會成員：

(一) 主席——劉偉明，並因其不在或因故不能視事時，由委員孫家雄代任；

(二) 委員——孫家雄；

(三) 委員——楊志光；

(四) 委員——呂開顏；

(五) 委員——尉東君；

(六) 委員——馬健華；

(七) 委員——莫志偉。

二、委員會成員的任期由二零二零年五月十五日起為期一年。

三、委員會成員有權每月收取金額相當於公共行政薪俸表100點的50%作為報酬。

二零二零年四月八日

行政長官 賀一誠

### 第 103/2020 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第5/2014號行政法規《城市規劃法施行細則》第六條第二款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為第5/2014號行政法規第五條所指的跨部門委員會成員：

(一) 土地工務運輸局局長陳寶霞，並擔任協調員；

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 102/2020

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.os 3, 4 e 5 do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2003 (Plano de Apoio a Pequenas e Médias Empresas), em vigor, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovado o mandato dos seguintes membros da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Apoio a Pequenas e Médias Empresas:

- 1) Presidente — Lau Wai Meng e, como substituto o vogal Shuen Ka Hung, nas suas ausências e impedimentos;
- 2) Vogal — Shuen Ka Hung;
- 3) Vogal — Ieong Chi Kuong;
- 4) Vogal — Loi Hoi Ngan;
- 5) Vogal — Wai Tong Kuan;
- 6) Vogal — Va Quin;
- 7) Vogal — Mok Chi Wai.

2. O mandato dos membros da Comissão é de um ano, com efeitos a partir de 15 de Maio de 2020.

3. Os membros da Comissão têm direito a uma remuneração mensal correspondente a 50% do índice 100 da tabela indicária da Administração Pública.

8 de Abril de 2020.

O Chefe do Executivo, Ho Iat Seng.

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2020

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2014 (Regulamentação da Lei do planeamento urbanístico), o Chefe do Executivo manda:

1. São designados membros da Comissão Interdepartamental, a que se refere o artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2014:

- 1) Chan Pou Ha, directora dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, doravante designada por DSSOPT, como coordenadora;

(二) 文化局代表梁惠敏；

2) Leong Wai Man, em representação do Instituto Cultural;

(三) 市政署代表羅志堅；

3) Lo Chi Kin, em representação do Instituto para os Assuntos Municipais;

(四) 交通事務局代表鄭岳威；

4) Chiang Ngoc Vai, em representação da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego;

(五) 建設發展辦公室代表 Luís Manuel Silva Madeira de Carvalho；

5) Luís Manuel Silva Madeira de Carvalho, em representação do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas;

(六) 環境保護局代表黃蔓莊；

6) Vong Man Hung, em representação da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;

(七) 房屋局代表山禮度；

7) Arnaldo Ernesto dos Santos, em representação do Instituto de Habitação;

(八) 旅遊局代表許耀明。

8) Hoi Io Meng, em representação da Direcção dos Serviços de Turismo.

二、當土地工務運輸局局長不在、缺席或因故不能視事時，由其法定代理人替代。

2. A directora da DSSOPT é substituída nas suas ausências, faltas e impedimentos pelo respectivo substituto legal.

三、當第一款(二)至(八)項的成員不在、缺席或因故不能視事時，由下列候補成員替代：

3. Os membros referidos nas alíneas 2) a 8) do n.º 1 são substituídos nas suas ausências, faltas e impedimentos pelos respectivos membros suplentes que a seguir são designados:

(一) 蘇建明，為(二)項所指成員的候補；

1) Sou Kin Meng, como suplente do membro referido na alínea 2);

(二) 麥儉明，為(三)項所指成員的候補；

2) Mak Kim Meng, como suplente do membro referido na alínea 3);

(三) 鄭偉卓，為(四)項所指成員的候補；

3) Kuong Vai Cheok, como suplente do membro referido na alínea 4);

(四) 李華歡，為(五)項所指成員的候補；

4) Lei Wa Fun, como suplente do membro referido na alínea 5);

(五) 陳國浩，為(六)項所指成員的候補；

5) Chan Kwok Ho, como suplente do membro referido na alínea 6);

(六) 郭惠嫻，為(七)項所指成員的候補；

6) Kuoc Vai Han, como suplente do membro referido na alínea 7);

(七) 程衛東，為(八)項所指成員的候補。

7) Cheng Wai Tong, como suplente do membro referido na alínea 8).

四、本批示所委任的成員的任期為三年。

4. O mandato dos membros designados pelo presente despacho tem a duração de três anos.

五、廢止第234/2018號行政長官批示中關於委任跨部門委員會成員的第二款至第五款。

5. São revogados os n.os 2 a 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 234/2018 relativos à nomeação dos membros da Comissão Interdepartamental.

六、本批示自公佈翌日起生效。

6. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零二零年四月八日

8 de Abril de 2020.

行政長官 賀一誠

O Chefe do Executivo, Ho Iat Seng.

**第 16/2020 號行政長官公告**

中華人民共和國於二零一九年九月二十三日就二零零六年七月七日在羅馬制訂的《南印度洋漁業協定》(下稱“協定”)向聯合國糧食及農業組織總幹事交存加入書；

中華人民共和國於交存加入書時聲明，協定適用於中華人民共和國澳門特別行政區；

根據該協定第二十四條第三款的規定，協定自二零一九年十一月二十二日起對中華人民共和國及其澳門特別行政區生效；

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第五條(一)項和第六條第一款的規定，命令公佈《南印度洋漁業協定》的英文正式文本和中文譯本。

二零二零年四月十四日發佈。

行政長官 賀一誠

**Aviso do Chefe do Executivo n.º 16/2020**

Considerando que a República Popular da China efectuou, em 23 de Setembro de 2019, junto do Director Geral da Organização das Nações Unidas para a Alimentação e Agricultura, o depósito do seu instrumento de adesão ao Acordo de Pesca do Oceano Índico Sul (Acordo), adoptado em Roma, em 7 de Julho de 2006;

Considerando igualmente que, no momento do aludido depósito do seu instrumento de adesão, a República Popular da China declarou que o referido Acordo se aplica à Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

Considerando ainda que, nos termos do disposto no n.º 3 do seu artigo 24.º, o Acordo entrou em vigor para a República Popular da China e a sua Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 22 de Outubro de 2019;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos da alínea 1) do artigo 5.º e do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a versão autêntica do Acordo de Pesca do Oceano Índico Sul em língua inglesa e a respectiva tradução para a língua chinesa.

Promulgado em 14 de Abril de 2020.

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

## SOUTHERN INDIAN OCEAN FISHERIES AGREEMENT

### THE CONTRACTING PARTIES

HAVING A MUTUAL INTEREST in the proper management, long-term conservation and sustainable use of fishery resources in the Southern Indian Ocean, and desiring to further the attainment of their objectives through international cooperation;

TAKING INTO CONSIDERATION that the coastal States have waters under national jurisdiction in accordance with the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 and general principles of international law, within which they exercise their sovereign rights for the purpose of exploring and exploiting, conserving and managing fishery resources and conserving living marine resources upon which fishing has an impact;

RECALLING THE RELEVANT PROVISIONS of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982, the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks of 4 December 1995, and the Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas of 24 November 1993 and taking into account the Code of Conduct for Responsible Fisheries adopted by the 28<sup>th</sup> Session of the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 31 October 1995;

RECALLING FURTHER article 17 of the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks 1995, and the need for non-Contracting Parties to this Southern Indian Ocean Fisheries Agreement to apply the conservation and management measures adopted hereunder and not to authorise vessels flying their flag to engage in fishing activities inconsistent with the conservation and sustainable use of the fishery resources to which this Agreement applies;

RECOGNIZING economic and geographical considerations and the special requirements of developing States, in particular the least-developed among them and small island developing States and their coastal communities, for equitable benefit from fishery resources;

DESIRING cooperation between coastal States and all other States, organizations and fishing entities having an interest in the fishery resources of the Southern Indian Ocean to ensure compatible conservation and management measures;

BEARING IN MIND that the achievement of the above will contribute to the realization of a just and equitable economic order in the interests of all humankind, and in particular the special interests and needs of developing States, in particular the least-developed among them and small island developing States;

CONVINCED that the conclusion of a multilateral agreement for the long-term conservation and sustainable use of fishery resources in waters beyond national jurisdiction in the Southern Indian Ocean would best serve these objectives;

**AGREE AS FOLLOWS:****ARTICLE 1 – DEFINITIONS**

For the purposes of this Agreement:

- (a) “1982 Convention” means the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982;
- (b) “1995 Agreement” means the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks of 4 December 1995;
- (c) “Area” means the area to which this Agreement applies, as prescribed in article 3;
- (d) “Code of Conduct” means the Code of Conduct for Responsible Fisheries adopted by the 28<sup>th</sup> Session of the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 31 October 1995;
- (e) “Contracting Party” means any State or regional economic integration organization which has consented to be bound by this Agreement and for which the Agreement is in force;
- (f) “fishery resources” means resources of fish, molluscs, crustaceans and other sedentary species within the Area, but excluding:
  - (i) sedentary species subject to the fishery jurisdiction of coastal States pursuant to article 77(4) of the 1982 Convention; and
  - (ii) highly migratory species listed in Annex I of the 1982 Convention;
- (g) “fishing” means:
  - (i) the actual or attempted searching for, catching, taking or harvesting of fishery resources;
  - (ii) engaging in any activity which can reasonably be expected to result in the locating, catching, taking or harvesting of fishery resources for any purpose including scientific research;
  - (iii) placing, searching for or recovering any aggregating device for fishery resources or associated equipment including radio beacons;
  - (iv) any operation at sea in support of, or in preparation for, any activity described in this definition, except for any operation in emergencies involving the health or safety of crew members or the safety of a vessel; or
  - (v) the use of an aircraft in relation to any activity described in this definition except for flights in emergencies involving the health or safety of crew members or the safety of a vessel;
- (h) “fishing entity” means a fishing entity as referred to in article 1(3) of the 1995 Agreement;
- (i) “fishing vessel” means any vessel used or intended for fishing, including a mother ship, any other vessel directly engaged in fishing operations, and any vessel engaged in transhipment;
- (j) “nationals” includes both natural and legal persons;

- (k) “regional economic integration organization” means a regional economic integration organization to which its member States have transferred competence over matters covered by this Agreement, including the authority to make decisions binding on its member States in respect of those matters;
- (l) “transshipment” means the unloading of all or any of the fishery resources on board a fishing vessel onto another vessel whether at sea or in port.

## ARTICLE 2 – OBJECTIVES

The objectives of this Agreement are to ensure the long-term conservation and sustainable use of the fishery resources in the Area through cooperation among the Contracting Parties, and to promote the sustainable development of fisheries in the Area, taking into account the needs of developing States bordering the Area that are Contracting Parties to this Agreement, and in particular the least-developed among them and small island developing States.

## ARTICLE 3 – AREA OF APPLICATION

1. This Agreement applies to the Area bounded by a line joining the following points along parallels of latitude and meridians of longitude, excluding waters under national jurisdiction:

Commencing at the landfall on the continent of Africa of the parallel of 10° North; from there east along that parallel to its intersection with the meridian of 65° East; from there south along that meridian to its intersection with the equator; from there east along the equator to its intersection with the meridian of 80° East; from there south along that meridian to its intersection with the parallel of 20° South; from there east along that parallel to its landfall on the continent of Australia; from there south and then east along the coast of Australia to its intersection with the meridian of 120° East; from there south along that meridian to its intersection with the parallel of 55° South; from there west along that parallel to its intersection with the meridian of 80° East; from there north along that meridian to its intersection with the parallel of 45° South; from there west along that parallel to its intersection with the meridian of 30° East; from there north along that meridian to its landfall on the continent of Africa.

2. Where for the purpose of this Agreement it is necessary to determine the position on the surface of the Earth of a point, line or area, that position shall be determined by reference to the International Terrestrial Reference System maintained by the International Earth Rotation Service, which for most practical purposes is equivalent to the World Geodetic System 1984 (WGS84).

## ARTICLE 4 – GENERAL PRINCIPLES

In giving effect to the duty to cooperate in accordance with the 1982 Convention and international law, the Contracting Parties shall apply, in particular, the following principles:

- (a) measures shall be adopted on the basis of the best scientific evidence available to ensure the long-term conservation of fishery resources, taking into account the sustainable use of such resources and implementing an ecosystem approach to their management;
- (b) measures shall be taken to ensure that the level of fishing activity is commensurate with the sustainable use of the fishery resources;
- (c) the precautionary approach shall be applied in accordance with the Code of Conduct and the 1995 Agreement, whereby the absence of adequate scientific information shall not be used as a reason for postponing or failing to take conservation and management measures;
- (d) the fishery resources shall be managed so that they are maintained at levels that are capable of producing the maximum sustainable yield, and depleted stocks of fishery resources are rebuilt to the said levels;
- (e) fishing practices and management measures shall take due account of the need to minimize the harmful impact that fishing activities may have on the marine environment;
- (f) biodiversity in the marine environment shall be protected; and
- (g) the special requirements of developing States bordering the Area that are Contracting Parties to this Agreement, and in particular the least-developed among them and small island developing States, shall be given full recognition.

#### ARTICLE 5 – MEETING OF THE PARTIES

1. The Contracting Parties shall meet periodically to consider matters pertaining to the implementation of this Agreement and to make all decisions relevant thereto.
2. The ordinary Meeting of the Parties shall, unless the Meeting otherwise decides, take place at least once a year and, to the extent practicable, back-to-back with meetings of the South West Indian Ocean Fisheries Commission. The Contracting Parties may also hold extraordinary meetings when deemed necessary.
3. The Meeting of the Parties shall, by consensus, adopt and amend its own Rules of Procedure and those of its subsidiary bodies.
4. The Contracting Parties, at their first meeting, shall consider the adoption of a budget to fund the conduct of the Meeting of the Parties and the exercise of its functions and accompanying financial regulations. The financial regulations shall set out the criteria governing the determination of the amount of each Contracting Party's contribution to the budget, giving due consideration to the economic status of Contracting Parties which are developing States, and in particular the least-developed among them and small island developing States, and ensuring that an adequate share of the budget is borne by Contracting Parties that benefit from fishing in the Area.

**ARTICLE 6 – FUNCTIONS OF THE MEETING OF THE PARTIES**

1. The Meeting of the Parties shall:

- (a) review the state of fishery resources, including their abundance and the level of their exploitation;
- (b) promote and, as appropriate, co-ordinate research activities as required on the fishery resources and on straddling stocks occurring in waters under national jurisdiction adjacent to the Area, including discarded catch and the impact of fishing on the marine environment;
- (c) evaluate the impact of fishing on the fishery resources and on the marine environment, taking into account the environmental and oceanographic characteristics of the Area, other human activities and environmental factors;
- (d) formulate and adopt conservation and management measures necessary for ensuring the long-term sustainability of the fishery resources, taking into account the need to protect marine biodiversity, based on the best scientific evidence available;
- (e) adopt generally recommended international minimum standards for the responsible conduct of fishing operations;
- (f) develop rules for the collection and verification of scientific and statistical data, as well as for the submission, publication, dissemination and use of such data;
- (g) promote cooperation and coordination among Contracting Parties to ensure that conservation and management measures for straddling stocks occurring in waters under national jurisdiction adjacent to the Area and measures adopted by the Meeting of the Parties for the fishery resources are compatible;
- (h) develop rules and procedures for the monitoring, control and surveillance of fishing activities in order to ensure compliance with conservation and management measures adopted by the Meeting of the Parties including, where appropriate, a system of verification incorporating vessel monitoring and observation, and rules concerning the boarding and inspection of vessels operating in the Area;
- (i) develop and monitor measures to prevent, deter and eliminate illegal, unreported and unregulated fishing;
- (j) in accordance with international law and any applicable instruments, draw the attention of any non-Contracting Parties to any activities which undermine the attainment of the objectives of this Agreement;
- (k) establish the criteria for and rules governing participation in fishing; and
- (l) carry out any other tasks and functions necessary to achieve the objectives of this Agreement.

2. In determining criteria for participation in fishing, including allocation of total allowable catch or total level of fishing effort, the Contracting Parties shall take into account, *inter alia*, international principles such as those contained in the 1995 Agreement.
3. In applying the provisions of paragraph 2, the Contracting Parties may, *inter alia*:
  - (a) designate annual quota allocations or fishing effort limitations for Contracting Parties;
  - (b) allocate catch quantities for exploration and scientific research; and
  - (c) set aside fishing opportunities for non-Contracting Parties to this Agreement, if necessary.
4. The Meeting of Parties shall, subject to agreed rules, review quota allocations and fishing effort limitations of Contracting Parties and participation in fishing opportunities of non-Contracting Parties taking into account, *inter alia*, information on the implementation by Contracting and non-Contracting Parties of the conservation and management measures adopted by the Meeting of the Parties.

## ARTICLE 7 – SUBSIDIARY BODIES

1. The Meeting of the Parties shall establish a permanent Scientific Committee, which shall meet, unless the Meeting of the Parties otherwise decides, at least once a year, and preferably prior to the Meeting of the Parties, in accordance with the following provisions:
  - (a) the functions of the Scientific Committee shall be:
    - (i) to conduct the scientific assessment of the fishery resources and the impact of fishing on the marine environment, taking into account the environmental and oceanographic characteristics of the Area, and the results of relevant scientific research;
    - (ii) to encourage and promote cooperation in scientific research in order to improve knowledge of the state of the fishery resources;
    - (iii) to provide scientific advice and recommendations to the Meeting of the Parties for the formulation of the conservation and management measures referred to in article 6(1)(d);
    - (iv) to provide scientific advice and recommendations to the Meeting of the Parties for the formulation of measures regarding the monitoring of fishing activities;
    - (v) to provide scientific advice and recommendations to the Meeting of the Parties on appropriate standards and format for fishery data collection and exchange; and
    - (vi) any other scientific function that the Meeting of the Parties may decide;

- (b) in developing advice and recommendations the Scientific Committee shall take into consideration the work of the South West Indian Ocean Fisheries Commission as well as that of other relevant research organizations and regional fisheries management organizations.
2. Once the measures referred to in article 6 are taken, the Meeting of the Parties shall establish a Compliance Committee, to verify the implementation of and compliance with such measures. The Compliance Committee shall meet, in conjunction with the Meeting of the Parties, as provided for in the Rules of Procedure and shall report, advise and make recommendations to the Meeting of the Parties.
3. The Meeting of the Parties may also establish such temporary, special or standing committees as may be required, to study and report on matters pertaining to the implementation of the objectives of this Agreement, and working groups to study, and submit recommendations on, specific technical problems.

#### ARTICLE 8 – DECISION MAKING

1. Unless otherwise provided in this Agreement, decisions of the Meeting of the Parties and its subsidiary bodies on matters of substance shall be taken by the consensus of the Contracting Parties present, where consensus means the absence of any formal objection made at the time a decision is taken. The question of whether a matter is one of substance shall be treated as a matter of substance.
2. Decisions on matters other than those referred to in paragraph 1 shall be taken by a simple majority of the Contracting Parties present and voting.
3. Decisions adopted by the Meeting of the Parties shall be binding on all Contracting Parties.

#### ARTICLE 9 – SECRETARIAT

The Meeting of the Parties shall decide on arrangements for the carrying out of secretariat services, or the establishment of a Secretariat, to perform the following functions:

- (a) implementing and coordinating the administrative provisions of this Agreement, including the compilation and distribution of the official report of the Meeting of the Parties;
- (b) maintaining a complete record of the proceedings of the Meeting of the Parties and its subsidiary bodies, as well as a complete archive of any other official documents pertaining to the implementation of this Agreement; and
- (c) any other function that the Meeting of the Parties may decide.

**ARTICLE 10 – CONTRACTING PARTY DUTIES**

1. Each Contracting Party shall, in respect of its activities within the Area:
  - (a) promptly implement this Agreement and any conservation, management and other measures or matters which may be agreed by the Meeting of the Parties;
  - (b) take appropriate measures in order to ensure the effectiveness of the measures adopted by the Meeting of the Parties;
  - (c) collect and exchange scientific, technical and statistical data with respect to the fishery resources and ensure that:
    - (i) data is collected in sufficient detail to facilitate effective stock assessment and are provided in a timely manner to fulfil the requirements set forth in the rules adopted by the Meeting of the Parties;
    - (ii) appropriate measures are taken to verify the accuracy of such data;
    - (iii) such statistical, biological and other data and information as the Meeting of the Parties may decide is provided annually; and
    - (iv) information on steps taken to implement the conservation and management measures adopted by the Meeting of the Parties is provided in a timely manner.
2. Each Contracting Party shall make available to the Meeting of the Parties a statement of implementing and compliance measures, including imposition of sanctions for any violations, it has taken in accordance with this article and, in the case of coastal States that are Contracting Parties to this Agreement, as regards the conservation and management measures they have taken for straddling stocks occurring in waters under their jurisdiction adjacent to the Area.
3. Without prejudice to the primacy of the responsibility of the flag State, each Contracting Party shall, to the greatest extent possible, take measures, or cooperate, to ensure that its nationals and fishing vessels owned or operated by its nationals fishing in the Area comply with the provisions of this Agreement and with the conservation and management measures adopted by the Meeting of the Parties.
4. Each Contracting Party shall, to the greatest extent possible, at the request of any other Contracting Party, and when provided with the relevant information, investigate any alleged serious violation within the meaning of the 1995 Agreement by its nationals, or fishing vessels owned or operated by its nationals, of the provisions of this Agreement or any conservation and management measure adopted by the Meeting of the Parties. A reply, including details of any action taken or proposed to be taken in relation to the alleged violation, shall be provided to all Contracting Parties as soon as practicable and in any case within two (2) months of such request. A report on the outcome of the investigation shall be provided to the Meeting of the Parties when the investigation is completed.

## ARTICLE 11 – FLAG STATE DUTIES

1. Each Contracting Party shall take such measures as may be necessary to ensure that:
  - (a) fishing vessels flying its flag operating in the Area comply with the provisions of this Agreement and the conservation and management measures adopted by the Meeting of the Parties and that such vessels do not engage in any activity which undermines the effectiveness of such measures;
  - (b) fishing vessels flying its flag do not conduct unauthorized fishing within waters under national jurisdiction adjacent to the Area; and
  - (c) it develops and implements a satellite vessel monitoring system for fishing vessels flying its flag and fishing in the Area.
2. No Contracting Party shall allow any fishing vessel entitled to fly its flag to be used for fishing in the Area unless it has been authorised to do so by the appropriate authority or authorities of that Contracting Party.
3. Each Contracting Party shall:
  - (a) authorize the use of vessels flying its flag for fishing in waters beyond national jurisdiction only where it is able to exercise effectively its responsibilities in respect of such vessels under this Agreement and in accordance with international law;
  - (b) maintain a record of fishing vessels entitled to fly its flag and authorized to fish for the fishery resources, and ensure that, for all such vessels, such information as may be specified by the Meeting of the Parties is entered in that record. Contracting Parties shall exchange this information in accordance with such procedures as may be agreed by the Meeting of the Parties;
  - (c) in conformity with the rules determined by the Meeting of the Parties, make available to each annual Meeting of the Parties a report on its fishing activities in the Area;
  - (d) collect and share in a timely manner, complete and accurate data concerning fishing activities by vessels flying its flag operating in the area, in particular on vessel position, retained catch, discarded catch and fishing effort, where appropriate maintaining confidentiality of data as it relates to the application of relevant national legislation; and
  - (e) to the greatest extent possible, at the request of any other Contracting Party, and when provided with the relevant information, investigate any alleged serious violation within the meaning of the 1995 Agreement by fishing vessels flying its flag of the provisions of this Agreement or any conservation and management measure adopted by the Meeting of the Parties. A reply, including details of any action taken or proposed to be taken in relation to such alleged violation, shall be provided to all Contracting Parties as soon as practicable and in any case within two (2) months of such request. A report on the outcome of the investigation shall be provided to the Meeting of the Parties when the investigation is completed.

## ARTICLE 12 – PORT STATE DUTIES

1. Measures taken by a port State Contracting Party in accordance with this Agreement shall take full account of the right and the duty of a port State to take measures, in accordance with international law, to promote the effectiveness of subregional, regional and global conservation and management measures. When taking such measures, a port State Contracting Party shall not discriminate in form or in fact against the fishing vessels of any State.
2. Each port State Contracting Party shall:
  - (a) in accordance with the conservation and management measures adopted by the Meeting of the Parties, *inter alia*, inspect documents, fishing gear and catch on board fishing vessels, when such vessels are voluntarily in its ports or at its offshore terminals;
  - (b) not permit landings, transshipment, or supply services in relation to fishing vessels unless they are satisfied that fish on board the vessel have been caught in a manner consistent with the conservation and management measures adopted by the Meeting of the Parties; and
  - (c) provide assistance to flag State Contracting Parties, as reasonably practical and in accordance with its national law and international law, when a fishing vessel is voluntarily in its ports or at its offshore terminals and the flag State of the vessel requests it to provide assistance in ensuring compliance with the provisions of this Agreement and with the conservation and management measures adopted by the Meeting of the Parties.
3. In the event that a port State Contracting Party considers that a vessel of another Contracting Party making use of its ports or offshore terminals has violated a provision of this Agreement or a conservation and management measure adopted by the Meeting of the Parties, it shall draw this to the attention of the flag State concerned and of the Meeting of the Parties. The port State Contracting Party shall provide the flag State and the Meeting of the Parties with full documentation of the matter, including any record of inspection.
4. Nothing in this article affects the exercise by Contracting Parties of their sovereignty over ports in their territory in accordance with international law.

## ARTICLE 13 – SPECIAL REQUIREMENTS OF DEVELOPING STATES

1. The Contracting Parties shall give full recognition to the special requirements of developing States bordering the Area, in particular the least-developed among them and small island developing States, in relation to the conservation and management of fishery resources and the sustainable development of such resources.
2. The Contracting Parties recognize, in particular:

- (a) the vulnerability of developing States bordering the Area, in particular the least-developed among them and small island developing States, that are dependent on the exploitation of fishery resources, including for meeting the nutritional requirements of their populations or parts thereof;
  - (b) the need to avoid adverse impacts on, and ensure access to fisheries by, subsistence, small-scale and artisanal fishers and fishworkers; and
  - (c) the need to ensure that conservation and management measures adopted by the Meeting of the Parties do not result in transferring, directly or indirectly, a disproportionate burden of conservation action onto developing States bordering the Area, in particular the least-developed among them and small island developing States.
3. Cooperation by the Contracting Parties under the provisions of this Agreement and through other subregional or regional organizations involved in the management of marine living resources should include action for the purposes of:
- (a) enhancing the ability of developing States bordering the Area, in particular the least-developed among them and small island developing States, to conserve and manage fishery resources and to develop their own fisheries for such resources; and
  - (b) assisting developing States bordering the Area, in particular the least-developed among them and small island developing States, to enable them to participate in fisheries for such resources, including facilitating access in accordance with this Agreement.
4. Cooperation with developing States bordering the Area, in particular the least-developed among them and small island developing States, for the purposes set out in this article should include the provision of financial assistance, assistance relating to human resources development, technical assistance, transfer of technology, and activities directed specifically towards:
- (a) improved conservation and management of the fishery resources and of straddling stocks occurring in waters under national jurisdiction adjacent to the Area, which can include the collection, reporting, verification, exchange and analysis of fisheries data and related information;
  - (b) improved information collection and management of the impact of fishing activities on the marine environment;
  - (c) stock assessment and scientific research;
  - (d) monitoring, control, surveillance, compliance and enforcement, including training and capacity-building at the local level, development and funding of national and regional observer programmes and access to technology; and
  - (e) participation in the Meeting of the Parties and meetings of its subsidiary bodies as well as in the settlement of disputes.

**ARTICLE 14 – TRANSPARENCY**

1. The Contracting Parties shall promote transparency in decision making processes and other activities carried out under this Agreement.
2. Coastal States with waters under national jurisdiction adjacent to the Area that are not Contracting Parties to this Agreement shall be entitled to participate as observers in the Meeting of the Parties and meetings of its subsidiary bodies.
3. Non-Contracting Parties to this Agreement shall be entitled to participate as observers in the Meeting of the Parties and meetings of its subsidiary bodies.
4. Intergovernmental organizations concerned with matters relevant to the implementation of this Agreement, in particular the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the South West Indian Ocean Fisheries Commission, and regional fisheries management organizations with competence over high seas waters adjacent to the Area, shall be entitled to participate as observers in the Meeting of the Parties and meetings of its subsidiary bodies.
5. Representatives from non-governmental organizations concerned with matters relevant to the implementation of this Agreement shall be afforded the opportunity to participate in the Meeting of the Parties and meetings of its subsidiary bodies as observers or otherwise as determined by the Meeting of the Parties. The Rules of Procedure of the Meeting of the Parties and its subsidiary bodies shall provide for such participation. The procedures shall not be unduly restrictive in this respect.
6. Observers shall be given timely access to pertinent information subject to the Rules of Procedure, including those concerning confidentiality requirements, which the Meeting of the Parties may adopt.

**ARTICLE 15 – FISHING ENTITIES**

1. After the entry into force of this Agreement any fishing entity whose vessels have fished or intend to fish for fishery resources in the Area may, by a written instrument delivered to the Chairperson of the Meeting of the Parties, in accordance with such procedures as may be established by the Meeting of the Parties, express its firm commitment to be bound by the terms of this Agreement. Such commitment shall become effective thirty (30) days from the date of receipt of the instrument. Any such fishing entity may withdraw such commitment by written notification addressed to the Chairperson of the Meeting of the Parties. Notice of withdrawal shall become effective ninety (90) days from the date of its receipt by the Chairperson of the Meeting of the Parties.
2. A fishing entity which has expressed its commitment to be bound by the terms of this Agreement may participate in the Meeting of the Parties and its subsidiary bodies, and partake in decision making, in accordance with the Rules of Procedure adopted by the Meeting of the Parties. Articles 1 to 18 and 20.2 apply, *mutatis mutandis*, to such a fishing entity.

## ARTICLE 16 -- COOPERATION WITH OTHER ORGANIZATIONS

The Contracting Parties, acting jointly under this Agreement, shall cooperate closely with other international fisheries and related organizations in matters of mutual interest, in particular with the South West Indian Ocean Fisheries Commission and any other regional fisheries management organization with competence over high seas waters adjacent to the Area.

## ARTICLE 17 – NON-CONTRACTING PARTIES

1. Contracting Parties shall take measures consistent with this Agreement, the 1995 Agreement and international law to deter the activities of vessels flying the flags of non-Contracting Parties to this Agreement which undermine the effectiveness of conservation and management measures adopted by the Meeting of the Parties or the attainment of the objectives of this Agreement.
2. Contracting Parties shall exchange information on the activities of fishing vessels flying the flags of non-Contracting Parties to this Agreement which are engaged in fishing operations in the Area.
3. Contracting Parties shall draw the attention of any non-Contracting Party to this Agreement to any activity undertaken by its nationals or vessels flying its flag which, in the opinion of the Contracting Party, undermines the effectiveness of conservation and management measures adopted by the Meeting of the Parties or the attainment of the objectives of this Agreement.
4. Contracting Parties shall, individually or jointly, request non-Contracting Parties to this Agreement whose vessels fish in the Area to cooperate fully in the implementation of conservation and management measures adopted by the Meeting of the Parties with a view to ensuring that such measures are applied to all fishing activities in the Area. Such cooperating non-Contracting Parties to this Agreement shall enjoy benefits from participation in the fishery commensurate with their commitment to comply with, and their record of compliance with, conservation and management measures in respect of the relevant stocks of fishery resources.

## ARTICLE 18 – GOOD FAITH AND ABUSE OF RIGHT

Each Contracting Party shall fulfil in good faith the obligations assumed under this Agreement and shall exercise the rights recognized in this Agreement in a manner which would not constitute an abuse of right.

## ARTICLE 19 – RELATION TO OTHER AGREEMENTS

Nothing in this Agreement shall prejudice the rights and obligations of States under the 1982 Convention or the 1995 Agreement.

**ARTICLE 20 – INTERPRETATION AND SETTLEMENT OF DISPUTES**

1. Contracting Parties shall use their best endeavours to resolve their disputes by amicable means. At the request of any Contracting Party a dispute may be submitted for binding decision in accordance with the procedures for the settlement of disputes provided in Section II of Part XV of the 1982 Convention or, where the dispute concerns one or more straddling stocks, the procedures set out in Part VIII of the 1995 Agreement. The relevant part of the 1982 Convention and the 1995 Agreement shall apply whether or not the parties to the dispute are also parties to either of these instruments.
2. If a dispute involves a fishing entity which has expressed its commitment to be bound by the terms of this Agreement and cannot be settled by amicable means, the dispute shall, at the request of any party to the dispute, be submitted to final and binding arbitration in accordance with the relevant rules of the Permanent Court of Arbitration.

**ARTICLE 21 – AMENDMENTS**

1. Any Contracting Party may propose an amendment to the Agreement by providing to the Depositary the text of a proposed amendment at least sixty (60) days in advance of an ordinary Meeting of the Parties. The Depositary shall circulate a copy of this text to all other Contracting Parties promptly.
2. Amendments to the Agreement shall be adopted by consensus of all Contracting Parties.
3. Amendments to the Agreement shall enter into force ninety (90) days after all Contracting Parties which held this status at the time the amendments were approved have deposited their instruments of ratification, acceptance, or approval of such amendments with the Depositary.

**ARTICLE 22 – SIGNATURE, RATIFICATION, ACCEPTANCE AND APPROVAL**

1. This Agreement shall be open for signature by:
  - (a) the States and regional economic integration organization participating in the Inter-Governmental Consultation on the Southern Indian Ocean Fisheries Agreement; and
  - (b) any other State having jurisdiction over waters adjacent to the Area;and shall remain open for signature for twelve (12) months from 7 July 2006.
2. This Agreement is subject to ratification, acceptance or approval by the signatories.
3. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Depositary.

**ARTICLE 23 – ACCESSION**

1. This Agreement shall be open for accession, after its closure for signature, by any State or regional economic integration organization referred to in article 22(1), and by any other State or regional economic integration organization interested in fishing activities in relation to the fishery resources.
2. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

**ARTICLE 24 – ENTRY INTO FORCE**

1. This Agreement shall enter into force ninety (90) days from the date of receipt by the Depositary of the fourth instrument of ratification, acceptance or approval, at least two of which have been deposited by coastal States bordering the Area.
2. For each signatory which ratifies, accepts or approves this Agreement after its entry into force, this Agreement shall enter into force for that signatory thirty (30) days after the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.
3. For each State or regional economic integration organization which accedes to this Agreement after its entry into force, this Agreement shall enter into force for that State or regional economic integration organization thirty (30) days after the deposit of its instrument of accession.

**ARTICLE 25 – THE DEPOSITORY**

1. The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall be the Depositary of this Agreement and of any amendments thereto. The Depositary shall transmit certified copies of this Agreement to all signatories and shall register this Agreement with the Secretary-General of the United Nations pursuant to article 102 of the Charter of the United Nations.
2. The Depositary shall inform all signatories of and Contracting Parties to this Agreement of signatures and of instruments of ratification, accession, acceptance or approval deposited under articles 22 and 23 and of the date of entry into force of the Agreement under article 24.

**ARTICLE 26 – WITHDRAWAL**

Any Contracting Party may withdraw from this Agreement at any time after the expiration of two years from the date upon which the Agreement entered into force with respect to that Contracting Party, by giving written notice of such withdrawal to the Depositary who shall immediately inform all the Contracting Parties of such withdrawal. Notice of withdrawal shall become effective ninety (90) days from the date of its receipt by the Depositary.

**ARTICLE 27 -- TERMINATION**

This Agreement shall be automatically terminated if and when, as the result of withdrawals, the number of Contracting Parties drops below three.

**ARTICLE 28 -- RESERVATIONS**

1. Ratification, acceptance or approval of this Agreement may be made subject to reservations which shall become effective only upon unanimous acceptance by all Contracting Parties to this Agreement. The Depositary shall notify forthwith all Contracting Parties of any reservation. Contracting Parties not having replied within three (3) months from the date of notification shall be deemed to have accepted the reservation. Failing such acceptance, the State or regional economic integration organization making the reservation shall not become a Contracting Party to this Agreement.
2. Nothing in paragraph 1 shall prevent a State or a regional economic integration organization on behalf of a State from making a reservation with regard to membership acquired through territories and surrounding maritime areas over which the State asserts its rights to exercise sovereignty or territorial and maritime jurisdiction.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, having been duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in Rome on this Seventh day of July 2006 in English and French, both texts being equally authoritative.

## 南印度洋漁業協定

各締約方：

對南印度洋漁業資源的適當管理、長期養護和可持續利用具有共同利益，期望通過國際合作來進一步實現其目標；

考慮到根據 1982 年 12 月 10 日《聯合國海洋法公約》和國際法一般原則，沿海國擁有國家管轄海域，並在此海域內為開發、利用、養護和管理漁業資源之目的行使主權權利並養護受到捕撈影響的海洋生物資源；

憶及 1982 年 12 月 10 日《聯合國海洋法公約》、1995 年《執行 1982 年 12 月 10 日〈聯合國海洋法公約〉有關養護和管理跨界魚類種群和高度洄游魚類種群的規定的協定》、1993 年 11 月 24 日《促進公海漁船遵守國際養護和管理措施的協定》，並考慮到 1995 年 10 月 31 日聯合國糧食及農業組織第 28 屆大會通過的《負責任漁業行為守則》；

進一步憶及 1995 年《執行 1982 年 12 月 10 日〈聯合國海洋法公約〉有關養護和管理跨界魚類種群和高度洄游魚類種群的規定的協定》第十七條規定，《南印度洋漁業協定》非締約方需適用依據本協定通過的養護和管理措施，不授權懸掛其旗幟的船隻從事與本協定適用的養護和可持續利用漁業資源不相符的漁業活動；

承認經濟和地理因素以及發展中國家，特別是其中的最不發達國家和小島嶼發展中國家以及其沿海社區的特殊需求，以從漁業資源中平等獲益；

希望沿海國和對南印度洋漁業資源有興趣的所有其他國家、國際組織以及捕魚實體合作，確保互不抵觸的養護和管理措施；

考慮到上述成就將有助於實現符合全人類利益的公正和公平的經濟秩序，特別是發展中國家的特殊利益和需要，尤其是其中的最不發達國家和小島嶼發展中國家；

深信達成旨在長期養護和可持續利用南印度洋國家管轄區外海域漁業資源的一個多邊協議是實現這些目標的最佳手段；

達成協議如下：

## 第一條 定義

為本協定的目的：

(a) “1982 年公約”是指 1982 年 12 月 10 日《聯合國海洋法公約》；

(b) “1995 年協定”是指 1995 年《執行 1982 年 12 月 10 日〈聯合國海洋法公約〉有關養護和管理跨界魚類種群和高度洄游魚類種群的規定的協定》；

(c) “區域”是指本協定第三條規定的適用區域；

(d) “行為守則”是指 1995 年 10 月 31 日聯合國糧食及農業組織第 28 屆大會通過的《負責任漁業行為守則》；

(e) “締約方”是指同意受本協定約束以及本協定對其生效的任何國家或區域經濟一體化組織；

(f) “漁業資源”是指區域內魚類、軟體動物、甲殼類動物和其他定居物種，但不包括：

(i) 依據 1982 年公約第七十七條第 4 款受沿海國漁業管轄的定居物種；以及

(ii) 1982 年公約附件 I 所列高度洄游物種；

(g) “捕魚”是指：

(i) 實際或試圖搜尋、捕撈、採捕或捕獲漁業資源；

(ii) 為任何目的從事可被合理地認為導致對漁業資源的定位、捕撈、採捕或捕獲的活動，包括科學研究；

(iii) 為漁業資源放置、搜尋、回收任何集魚裝置或相關設備，包括無線電浮標；

(iv) 除緊急情況下為船員健康或安全或船舶安全而採取的以外，為本定義所述任何活動在海上提供支持或準備的行為；或

(v) 除緊急情況為船員健康或安全或船舶安全的飛行以外，與本定義所述任何活動相關的飛行器的使用；

(h) “捕魚實體”是指 1995 年協定第一條第 3 款所述的捕魚實體；

(i) “漁船”是指任何為捕撈目的使用或準備使用的船舶，包括母船、直接參與捕撈的任何其他船舶和從事轉載的任何船舶；

(j) “國民”包括自然人和法人；

(k) “區域經濟一體化組織”是指其成員國已將處理本協定所涵蓋的事項的職能，包括就這些事項作出對其成員國有約束力的決定的權利，移交的區域經濟一體化組織；

(l) “轉載”是指在海上或在港口將一艘漁船上全部或部分漁業資源裝載到另一艘船上的行為。

## 第二條 目標

本協定的目標是通過締約方之間的合作，確保區域內漁業資源的長期養護和可持續利用，促進區域內漁業的可持續發展，並考慮區域沿岸發展中國家締約國，特別是其中的最不發達國家和小島嶼發展中國家的需求。

## 第三條 適用區域

1. 本協定適用於按以下各點沿經度線和緯度線連接作為邊界的區域，但不包括國家管轄範圍內海域：

從北緯  $10^{\circ}$  線的非洲大陸陸地起始；沿該緯度線向東到與東經  $65^{\circ}$  線的交匯點；沿該經度線向南到與赤道的交匯點；沿赤道向東到與東經  $80^{\circ}$  線的交匯點；沿該經度線向南到與南緯  $20^{\circ}$  線的交匯點；沿該緯度線向東到與澳大利亞大陸陸地的交匯點；沿澳大利亞海岸向南再向東到與東經  $120^{\circ}$  線的交匯點；沿該經度線向南到與南緯  $55^{\circ}$  線的交匯點；沿該緯度線向西到與東經  $80^{\circ}$  線的交匯點；沿該經度線向北到與南緯  $45^{\circ}$  線的交匯點；沿該緯度線向西到與東經  $30^{\circ}$  線的交匯點；沿該經度線向北到與非洲大陸陸地的交匯點。

2. 為本協定之目的所需要確定在地球表面的點、線或區域位置，該位置應依據由國際地球自轉服務組織的國際地表參考系統來確定，為多數情況下實用目的，該系統等同於 1984 世界大地測量系統（WGS84）。

#### 第四條 一般原則

為有效履行根據 1982 年公約和國際法的合作義務，締約方應適用，特別是以下原則：

- ( a ) 基於可獲得的最佳科學證據通過措施，確保漁業資源的長期養護，並考慮可持續利用這類資源以及在管理中實施生態系統方法；
- ( b ) 應採取措施確保捕撈活動的水平與漁業資源的可持續利用相稱；
- ( c ) 應根據行為守則和 1995 年協定採用預防性措施，缺乏充分的科學信息不能作為拖延或不採取養護和管理措施的理由；
- ( d ) 應對漁業資源進行管理，以使其維持在產生最大可持續產量水平，並使已衰退的漁業資源的種群恢復到上述水平；
- ( e ) 捕魚方式和管理措施應適當考慮將捕魚活動可能對海洋環境造成的有害影響降到最低的需要；
- ( f ) 應保護海洋環境中的生物多樣性；以及
- ( g ) 應充分認識到區域沿岸發展中國家締約方，特別是其中的最不發達國家和小島嶼發展中國家的特殊要求。

## 第五條 締約方會議

1. 締約方應定期召開會議，審議與執行本協定有關的事項，並作出所有與之有關的決定。
2. 除非締約方會議另有決定，締約方會議每年至少應召開一次，該會議應儘可能與西南印度洋漁業委員會會議背對背召開。締約方可在認為必要時召開特別會議。
3. 締約方會議應協商一致通過和修訂締約方會議及其附屬機構的議事規則。
4. 締約方在首屆會議上，應審議通過為締約方會議舉行及履行職能提供資金的預算及相應的財務規定。財務規定應確定各締約方分擔預算的標準，並適當考慮發展中國家締約方，尤其是其中的最不發達國家和小島嶼發展中國家的經濟狀況，確保在區域內因捕魚獲利的締約方分攤足夠比例的預算。

## 第六條 締約方會議的職能

1. 締約方會議應：
  - (a) 審議漁業資源狀況，包括資源豐量及開發水平；
  - (b) 推動並酌情協調與區域毗鄰的國家管轄範圍內海域漁業資源以及跨界種群的研究活動，包括拋棄的漁獲物以及捕魚活動對海洋環境的影響；
  - (c) 評估捕魚活動對漁業資源和海洋環境的影響，並考慮區域的環境與海洋學特徵、其他人類活動和環境因素；

- (d) 制定並通過養護和管理措施，滿足確保漁業資源長期可持續利用的需要，考慮保護海洋生物資源多樣性的需求，並基於可獲得的最佳科學證據；
- (e) 採取達到一般建議的最低國際標準的負責任捕魚行為；
- (f) 確立收集和核實以及提交、出版、散發和使用科學和統計數據的規則；
- (g) 推動締約方之間的合作與協調，確保分佈在與區域毗鄰的國家管轄範圍內海域的跨界種群的養護和管理措施與締約方會議通過的漁業資源的養護和管理措施互不抵觸；
- (h) 制定監督、控制和監視捕魚活動規則和程序，以確保締約方會議通過的養護和管理措施得到遵守，包括酌情制定涵蓋船舶監測與觀察的核查制度以及對在區域內作業的船舶實施登臨和檢查的相關規則；
- (i) 制定和監督預防、阻止和消除非法、不報告和不管制捕魚的措施；
- (j) 根據國際法和任何可適用的文書，提請任何非締約方注意有損本協定目標實現的行為；
- (k) 建立規範參與捕魚的標準和規則；以及
- (l) 開展為實現本協定目標所需的其他任務和活動。

2. 在制定參與捕撈的標準時，包括分配總允許捕撈量或總允許捕撈努力量水平，締約各方應考慮包括，但不限於，諸如 1995 年協定所包含的國際原則。

3. 在適用第 2 款規定時，締約各方可，除其他外：

- (a) 為締約方分配年度配額或制定捕撈努力量上限；
- (b) 為探測和科學研究分配捕撈量；以及
- (c) 如有必要，為本協定非締約方保留捕魚機會。

4. 締約方會議應，根據已達成的規則，審查締約方的配額分配和捕撈努力量上限以及非締約方參與捕魚的機會，除其他外，考慮締約方和非締約方執行締約方會議通過的養護和管理措施的信息。

## 第七條 附屬機構

1. 締約方會議應設立常設科學分委員會，除締約方會議另有決定外，該分委員會應每年至少召開一次會議，最好在締約方會議之前召開，並按以下規定進行：

- (a) 科學分委員會的職能應是：
  - (i) 開展漁業資源以及捕魚活動對海洋環境影響的科學評估，考慮區域的環境和海洋特徵以及有關的科學研究結果；
  - (ii) 鼓勵和促進科學研究合作，以增進對漁業資源狀況的了解；
  - (iii) 就制定第六條第 1 款 (d) 項所述養護和管理措施向締約方會議提供科學意見和建議；
  - (iv) 就制定監督捕魚行為的措施向締約方會議提供科學意見和建議；

- (v) 就漁業數據收集和交流的適當標準和格式向締約方會議提供科學意見和建議；以及
- (vi) 締約方會議可能決定的任何其他科學方面職責；
- (b) 在制定意見和建議時，科學分委員會應考慮西南印度洋漁業委員會和其他相關研究組織以及區域漁業管理組織的工作。
2. 一旦採取了第六條所述措施，締約方會議應設立履約分委員會，核實執行和遵守此類措施的情況。履約分委員會會議，根據議事規則，應結合締約方會議舉行，向締約方會議報告，並提出意見和建議。
3. 締約方會議還可根據需要設立臨時的、特殊的或常設的分委員會，研究和報告與實施本協定目標相關的事項，並可設立工作組，研究特定技術問題並提出建議。

## 第八條 決策

1. 除本協定另有規定外，締約方會議和附屬機構就實質性問題做出決定時，應由出席會議的締約方以協商一致的方式作出，協商一致意味着在作出一項決定時沒有任何正式反對。一個事項是否是實質性事項的問題應被視為是實質性事項。
2. 第 1 款所述事項以外的其他事項的決定應由出席並投票的締約方以簡單多數作出。
3. 締約方會議通過的決定應對所有締約方具有約束力。

## 第九條 秘書處

締約方會議應就提供秘書處服務的安排或設立秘書處作出決定，以履行以下職能：

- (a) 執行和協調本協定有關行政管理方面的條款，包括撰寫和散發締約方會議的官方報告；
- (b) 保存締約方會議和附屬機構會議的完整會議記錄以及與執行本協定有關的任何其他官方文件的完整檔案；以及
- (c) 締約方會議可能決定的任何其他職能。

## 第十條 締約方責任

1. 每一締約方應就其在區域內的活動：

- (a) 立即執行本協定和締約方會議可能達成的任何養護、管理和其他措施或事項；
- (b) 採取適當措施確保締約方會議通過措施的有效性；
- (c) 收集和交流涉及漁業資源的科學、技術及統計數據，並確保：
  - (i) 收集的數據充分詳細，以便開展有效的種群評估，並按照締約方會議通過的規則確立的要求及時提供；
  - (ii) 採取適當措施核實這類數據的準確性；
  - (iii) 按照締約方會議可能做出的決定，每年提供這類統計、生物和其他數據及信息；以及

(iv) 及時提供為執行締約方會議通過的養護和管理措施採取的措施的信息。

2. 每一締約方應向締約方會議說明其根據本條規定執行養護和管理措施的情況以及採取的履約措施，包括對違規行為的處罰情況，本協定締約方為沿海國的，還需說明其在與區域毗鄰的本國管轄範圍內海域為跨界種群採取的養護和管理措施。

3. 在不損害船旗國首要責任的情況下，每一締約方應，儘最大可能，採取措施或合作確保其國民以及其國民擁有或經營的在區域內捕魚的漁船遵守本協定條款及締約方會議通過的養護和管理措施。

4. 每一締約方應，儘最大可能，在另一締約方要求並提供有關信息時，調查其國民、其國民擁有或經營的漁船根據 1995 年協定屬於涉嫌嚴重違反本協定條款和締約方會議通過的養護和管理措施。一份包括對涉嫌的違法行為採取的行動或建議採取行動詳細情況的回覆應儘快提供給所有締約方，無論任何情況在收到這類要求的 2 個月內提供。完成調查後應向締約方會議提供調查結果的報告。

## 第十一條 船旗國責任

1. 每一締約方應採取必要措施以確保：

(a) 在區域生產的懸掛其旗幟的漁船遵守本協定以及締約方會議通過的養護和管理措施，這類漁船不從事有損這類措施效力的任何活動；

(b) 懸掛其旗幟的船舶不在毗鄰區域的國家管轄範圍內海域從事未經授權的捕撈活動；以及

(c) 其為懸掛其旗幟並在區域作業的漁船建立和實施衛星船位監測系統。

2. 除非締約方的適當主管機構授權，締約方不得允許有權懸掛其旗幟的任何漁船在區域內捕魚。

3. 每一締約方應：

(a) 僅在能夠對懸掛其旗幟的漁船能夠有效履行本協定和國際法相關義務的情況下，方可授權此類船隻在國家管轄範圍外海域捕魚；

(b) 保留有權懸掛其旗幟並授權捕撈漁業資源的漁船記錄，確保所有這類漁船的信息均按締約方會議的要求載入該記錄。締約方應根據締約方會議可能同意的程序交流此類信息；

(c) 根據締約方會議確定的規則，向締約方會議的每屆年度會議提交其在區域的捕魚活動報告；

(d) 及時收集並分享懸掛其旗幟的船舶在區域的完整、準確捕魚活動數據，特別是船位信息、船上保留的漁獲、丟棄的漁獲和捕撈努力量，當數據涉及適用國內的相關法律的情況下酌情對數據保密；以及

(e) 儘最大可能，在任何其他締約方要求並提供有關信息時，調查懸掛其旗幟的漁船根據 1995 年協定屬於涉嫌嚴重違反本協定條款和締約方會議通過的養護和管理措施。一份包括對涉嫌的違法行為採取的行動或建議採取行動詳細情況的回覆應儘快提供給所有締約方，無論任何情況在收到這類要求的 2 個月內提供。完成調查後應向締約方會議提供調查結果的報告。

## 第十二條 港口國責任

1. 港口國締約方根據本協定採取措施時，應充分考慮根據國際法的港口國採取措施的權利與義務，提高分區域、區域和全球養護和管理措施的效力。港口國締約方在採取這類措施時不得在形式上或事實上歧視任何國家的漁船。
2. 每一港口國締約方應：
  - (a) 根據締約方會議通過的養護和管理措施，除其他外，檢查自願停留在其港口或岸外碼頭的漁船船上文件、漁具和漁獲物；
  - (b) 不允許漁船卸載、轉載或補給，除非該漁船上的漁獲物以符合締約方會議通過的養護和管理措施的方式捕撈；以及
  - (c) 向船旗國締約方提供協助，根據合理的實際情況並依據國內法和國際法，在漁船自願停留在其港口或岸外碼頭且該船旗國締約方要求提供協助以確保遵守本協定的規定和締約方會議通過的養護和管理措施。
3. 當港口國締約方認為使用其港口或岸外碼頭的另一締約方的漁船違反了本協定的規定或締約方會議通過的養護和管理措施時，其應提請有關的船旗國和締約方會議注意。港口國締約方應向該船旗國和締約方會議提供該事項的全部文件，包括檢查記錄。
4. 本條不影響締約方根據國際法對其領土內的港口的主權權利。

## 第十三條 發展中國家的特殊要求

1. 締約方應充分認識到區域周邊發展中國家在漁業資源養護和管理以及對這類資源的可持續開發方面的特殊需求，特別是其中的最不發達國家和小島嶼發展中國家。

2. 締約方特別認識到：

(a) 區域周邊發展中國家的脆弱性，特別是其中的最不發達國家和小島嶼發展中國家，其依賴漁業資源的開發，包括滿足其全部或部分人口的營養需求；

(b) 需要避免對自給、小規模和個體漁民及漁工造成不利影響，並確保他們可從事漁業；以及

(c) 需要確保締約方會議通過的養護和管理措施不直接或間接地將養護行動的負擔不成比例地轉移到區域周邊的發展中國家，特別是其中的最不發達國家和小島嶼發展中國家。

3. 締約方合作應依據本協定條款以及通過其他涉及海洋生物資源管理的分區域或區域組織進行，應包括為以下目的的行動：

(a) 提高區域周邊發展中國家，特別是其中的最不發達國家和小島嶼發展中國家，養護和管理漁業資源以及開發這類資源的其自己的漁業的能力；以及

(b) 協助區域周邊發展中國家，特別是其中的最不發達國家和小島嶼發展中國家，使其能夠參與開發這類漁業資源，包括便利根據本協定入漁。

4. 為本條所載目的與區域周邊發展中國家，特別是其中的最不發達國家和小島嶼發展中國家進行的合作，應當包括提供財政援助、人力資源開發援助、技術援助、技術轉讓以及明確用於以下方向的活動：

- (a) 改進漁業資源和分佈在毗鄰區域的國家管轄範圍內海域的跨界種群的養護和管理，可包括漁業數據和相關信息的收集、報告、核實、交流與分析；
- (b) 改進漁業活動對海洋環境影響的信息收集與管理；
- (c) 資源評估與科學研究；
- (d) 監督、控制、監視、履約和執法，包括在當地開展培訓和能力建設，確立和資助國家的和區域的觀察員計劃和獲得技術；以及
- (e) 參與締約方會議和附屬機構的會議以及爭端解決。

#### **第十四條 透明度**

- 1. 締約方應提高決策過程和依據本協定開展的其他活動的透明度。
- 2. 對與本協定區域毗鄰水域有管轄權的沿岸國，如非本協定締約方，應有權作為觀察員參加締約方會議和附屬機構的會議。
- 3. 本協定非締約方應有權參加締約方會議和附屬機構的會議。
- 4. 與執行本協定相關的政府間組織，特別是聯合國糧食及農業組織、西南印度洋漁業委員會以及管理與區域毗鄰公海海域的區域漁業管理組織，有權作為觀察員參加締約方會議和附屬機構的會議。

5. 與執行本協定事項相關的非政府組織的代表，應有機會作為觀察員或由締約方會議另行確定的方式參與締約方會議和附屬機構會議。締約方會議和附屬機構的議事規則應對此作出規定。此方面的程序不應予不適當限制。

6. 觀察員應有渠道及時依據議事規則獲取相關信息，包括締約方會議可能通過的有保密要求信息。

## 第十五條 捕魚實體

1. 本協定生效後，有船在區域內捕撈或準備捕撈漁業資源的任何捕魚實體，根據締約方會議可能建立的程序，可向締約方會議的主席遞交書面文件，表達其受本協定條款約束的堅定承諾。此類承諾應自收到該文書之日起的 30 天生效。任何此類捕魚實體可書面通知締約方會議主席撤回此類承諾。撤回通知應自締約方會議主席收到該通知之日起的 90 天生效。

2. 承諾受本協定條款約束的捕魚實體可根據締約方會議通過的議事規則，參加締約方會議和附屬機構的會議，並參與決策。本協定第一條至第十八條和第二十條第 2 款比照適用於此類捕魚實體。

## 第十六條 與其他組織的合作

締約方應依據本協定聯合行動，就共同感興趣的事項與其他國際漁業和相關組織密切合作，特別是西南印度洋漁業委員會以及有權管理毗鄰區域的公海海域的其他區域漁業管理組織。

## 第十七條 非締約方

1. 本協定締約方應採取與本協定、1995 年協定和國際法相一致的措施，阻止懸掛本協定非締約方旗幟船隻破壞締約方會議通過的養護和管理措施的效力或本協定目標的實現的行為。
2. 締約方應交換在區域內懸掛非締約方旗幟的漁船從事捕魚活動的信息。
3. 締約方應提請任何非締約方注意其國民或懸掛其旗幟船舶開展的任何被締約方認為破壞締約方會議通過的養護和管理措施的效力或本協定目標的實現的活動。
4. 締約方應單獨或聯合要求有船隻在區域內作業的本協定非締約方，在執行締約方會議通過的養護和管理措施方面予以完全合作，以確保此類措施適用於區域內的所有捕魚活動。此類合作非締約方從事漁業活動獲得的利益應與其遵守漁業資源有關種群的養護和管理措施的承諾以及遵守的記錄相稱。

## 第十八條 誠信和濫用權利

每一締約方應以誠意履行依據本協定承擔的義務，並應以不致構成濫用權利的方式行使本協定認可的權利。

## 第十九條 與其他協定的關係

本協定不損害國家在 1982 年公約或 1995 年協定下的權利與義務。

## 第二十條 解釋和爭端解決

1. 締約方應盡最大努力通過友好方式解決爭端。爭端可在任一締約方提出要求時，提交 1982 年公約第十五部分第二節所載爭端解決程序，或在爭端涉及一個或多個跨界種群情況下提交 1995 年協定第八部分規定所述程序，作出有拘束力的決定。1982 年公約和 1995 年協定的相關部分應予適用，無論爭議各方是否是這兩個文書的締約方。
2. 如爭端涉及承諾受本協定條款約束的捕魚實體，且不能通過友好方式解決，該爭端應在任一爭議方要求時，根據常設仲裁法院的有關規則提交做最終和有拘束力的仲裁。

## 第二十一條 修正

1. 任何締約方可在常規締約方會議召開至少 60 天前向保管者提供建議修改的案文，建議對協定進行修正。保管者應立即向所有其他締約方分發該案文的副本。
2. 本協定的修正案應由所有締約方協商一致通過。
3. 本協定的修正案應在批准修改時有締約方地位的全部締約方向保管者交存其對該修正案的批准、接受或核准文書之日起的 90 天生效。

## 第二十二條 簽字、批准、接受和核准

1. 本協定應開放供以下各方簽署：

(a) 參與南印度洋漁業協定政府間磋商的國家和區域經濟一體化組織；以及

(b) 國家管轄範圍內海域毗鄰區域的任何其他國家；

應自 2006 年 7 月 7 日起開放簽署 12 個月。

2. 本協定應由簽署方批准、接受或核准。
3. 批准、接受或核准的文書應交存保管者。

### 第二十三條 加入

1. 本協定開放簽署結束後應向第二十二條第 1 款所述的任何國家或區域經濟一體化組織以及對有關漁業資源的捕撈活動有興趣的任何國家或區域經濟一體化組織開放加入。
2. 加入的文書應交存保管者。

### 第二十四條 生效

1. 本協定應在保管者收到第四份批准、接受、核准書之日起的 90 天生效，交存的四份文書中至少有兩份係區域周邊的沿海國交存。
2. 在本協定生效後批准、接受或核准的簽署方，本協定應自其交存批准、接受或核准文書之日起的 30 天後對其生效。
3. 在本協定生效後加入的國家或區域經濟一體化組織，本協定應在其交存加入書之日起 30 天後對該國家或區域經濟一體化組織生效。

## 第二十五條 保管者

1. 聯合國糧食及農業組織總幹事應為本協定及修正案的保管者。保管者應將核證無誤的本協定副本分送所有簽署方，並依據《聯合國憲章》第一百零二條，向聯合國秘書長登記本協定。
2. 保管者應向本協定所有簽署方與締約方通報本協定第二十二條和第二十三條所規定的簽署與批准、加入、接受或核准書交存情況，以及第二十四條規定的本協定生效日期。

## 第二十六條 退出

任何締約方可在本協定對其生效之日起 2 年後的任何時間退出本協定。退出應以書面形式通知保管者，保管者應將此退出立即通知所有締約方。退出通知應自保管者收到退出通知之日起的 90 天生效。

## 第二十七條 終止

本協定在退出導致締約方數量低於 3 個時自動終止。

## 第二十八條 保留

1. 在批准、接受或核准本協定時做出的保留僅在所有締約方一致同意後方為有效。保管者應將任何保留立即通知所有締約方。締約方在通知之日起 3 個月內未回覆，則被視為接受保留。若保留不被接受，則作出保留的國家或區域經濟一體化組織應不能成為本協定的締約方。

2. 第 1 款任何規定均不應妨礙一個國家或代表一個國家的區域經濟一體化組織針對其主張行使主權或領土與海洋管轄權的領地及其周圍海域而獲得的成員資格作出的保留。

為此，下列全權代表，經正式授權，在本公約上簽字，以資證明。

二零零六年七月七日訂於羅馬，本協定英文和法文文本具有同等效力。

二零二零年四月十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 許麗芳

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 14 de Abril de 2020. —  
A Chefe do Gabinete, *Hoi Lai Fong*.

#### 行政法務司司長辦公室

#### 第 15/2020 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第二條第一款（二）項及第七條，結合第180/2019號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予市政署市政管理委員會主席戴祖義或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“成龍工程有限公司”簽署《孫逸仙大馬路休憩區建造工程合同》。

二零二零年四月九日

行政法務司司長 張永春

二零二零年四月九日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 吳子健

#### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

#### Despacho do Secretário para a Administração e Justiça n.º 15/2020

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 180/2019, o Secretário para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais do Instituto para os Assuntos Municipais, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no «Contrato da obra de construção de zona de lazer na Avenida Dr. Sun Yat-Sen», a celebrar com a «Companhia de Construção & Engenharia Shing Lung, Limitada».

9 de Abril de 2020.

O Secretário para a Administração e Justiça, *Cheong Weng Chon*.

Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça, aos 9 de Abril de 2020. — O Chefe do Gabinete, *Ng Chi Kin*.

## 經濟財政司司長辦公室

## 第 53/2020 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第2/2020號行政命令所授予的權限，並根據三月二日第13/92/M號法令第二條第一款的規定，作出本批示。

一、委任劉偉明替代戴建業以兼任方式擔任澳門投資發展股份有限公司董事。

二、本批示自公佈日起產生效力。

二零二零年三月三十一日

經濟財政司司長 李偉農

## 第 54/2020 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予澳門特別行政區公共資產監督規劃辦公室一項按照第2/2018號行政法規《預算綱要法施行細則》第五十六條至第五十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$110,000.00（澳門元壹拾壹萬元）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條、第2/2018號行政法規《預算綱要法施行細則》第五十七條第一款及第181/2019號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予澳門特別行政區公共資產監督規劃辦公室一項金額為\$110,000.00（澳門元壹拾壹萬元）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任陳海帆，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：辦公室副主任廖志漢；

委員：顧問高級技術員李敏濤；

候補委員：首席高級技術員倫紹發；

候補委員：首席高級技術員鄧雨繁。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 53/2020

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 2/2020, e nos termos previstos no n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado como administrador do Conselho de Administração da Macau Investimento e Desenvolvimento, S.A. Lau Wai Meng, em regime de acumulação de funções, em substituição de Tai Kin Ip.

2. O presente despacho produz efeitos no dia da sua publicação.

31 de Março de 2020.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Lei Wai Nong*.

Despacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 54/2020

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para o Planeamento da Supervisão dos Activos Públicos da Região Administrativa Especial de Macau, um fundo permanente de \$ 110 000,00 (cento e dez mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 56.º a 59.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018 (Regulamentação da Lei de enquadramento orçamental);

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e pelo n.º 1 do artigo 57.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018 (Regulamentação da Lei de enquadramento orçamental), conjugado com a Ordem Executiva n.º 181/2019, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete para o Planeamento da Supervisão dos Activos Públicos da Região Administrativa Especial de Macau um fundo permanente de \$ 110 000,00 (cento e dez mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Chan Hoi Fan, coordenadora do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

*Vogal:* Lio Chi Hon, coordenador-adjunto do Gabinete;

*Vogal:* Lei Man Tou, técnica superior assessora.

*Vogal suplente:* Lon Sio Fat, técnico superior principal;

*Vogal suplente:* Tang U Ieng, técnica superior principal.

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零二零年一月二十一日。

二零二零年四月十四日

經濟財政司司長 李偉農

### 第 55/2020 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第三條第一款（二）項及第七條，結合第181/2019號行政命令第一款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予經濟局局長戴建業或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門通股份有限公司”簽訂《為消費補貼計劃提供製作電子消費卡及相關服務的委託協議書》。

二零二零年四月十五日

經濟財政司司長 李偉農

二零二零年四月十五日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 嘉美玲

### 保 安 司 司 長 辦 公 室

#### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零二零年四月一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，郭鳳美關務總長（編號03880）擔任澳門保安部隊事務局局長的定期委任，自二零二零年四月十一日起，續期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，梁毓森消防總監（編號433891）擔任消防局局長的定期委任，自二零二零年四月二十日起，續期一年。

二零二零年四月八日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 21 de Janeiro de 2020.

14 de Abril de 2020.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Lei Wai Nong*.

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 55/2020

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas), conjugados com os n.os 1 e 5 da Ordem Executiva n.º 181/2019, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Economia, Tai Kin Ip, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no «Acordo de produção dos cartões de consumo electrónicos e prestação dos serviços relacionados no âmbito do Plano de subsídio de consumo», a celebrar com a «Macau Pass, S.A.».

15 de Abril de 2020.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Lei Wai Nong*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 15 de Abril de 2020. — A Chefe do Gabinete, *Ku Mei Leng*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

#### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Abril de 2020:

Kok Fong Mei, intendente alfandegária n.º 03 880 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 11 de Abril de 2020, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Leong Iok Sam, chefe-mor n.º 433 891 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como comandante do Corpo de Bombeiros, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 20 de Abril de 2020, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 8 de Abril de 2020. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

## 審計署

## 批示摘錄

摘錄自審計長於二零二零年四月三日的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，本署第三職階勤雜人員陳淑芳的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零二零年三月十二日起生效。

摘錄自審計長辦公室主任於二零二零年四月七日的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改談柏龍在本署擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階為第四職階輕型車輛司機，薪俸點為180點，自二零二零年四月四日起生效。

二零二零年四月十六日於審計長辦公室

辦公室主任 何慧卿

## 海關

## 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零二零年三月十六日所作的批示

何錦麗，一等關員編號107920和洪倩碧，一等關員編號37930，根據經第25/2008號行政法規修改的第21/2001號行政法規第三條第二款（五）項及第十一條第三款至第五款的規定，以定期委任方式續任為海關關長秘書，由二零二零年五月十六日起，續期一年。

摘錄自保安司司長於二零二零年三月三十一日所作的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十一條、第十二條第一款及第三款，經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十七條第一款，現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條及第二十一條，第11/2001號法律第八條第三款及第12/2015號法律第三條第二款、第四條及第五條第一款之規定，在二零一九年五月二十二日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的統一管理對外開考專業或職務能力評估程序的最後成績名單中，排名第十五位之合格投考人莊志豪，以行政任用合同方式擔任澳門海關雜役範疇勤雜人員職程第一

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário da Auditoria, de 3 de Abril de 2020:

Chan Sok Fong — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, neste Comissariado, nos termos do artigo 24.º, n.<sup>os</sup> 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Março de 2020.

Por despacho da chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, de 7 de Abril de 2020:

Tam Pak Long — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, neste Comissariado, nos termos dos artigos 13.º, n.<sup>os</sup> 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Abril de 2020.

Gabinete do Comissário da Auditoria, aos 16 de Abril de 2020. — A Chefe do Gabinete, Ho Wai Heng.

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 16 de Março de 2020:

Ho Kam Lai e Hong Sin Pek, ambas verificadoras de primeira alfandegárias, n.º 107 920 e n.º 37 930, respectivamente — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como secretárias pessoais do director-geral destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea 5), e 11.º, n.<sup>os</sup> 3 a 5, do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, com as alterações dadas pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2008, a partir de 16 de Maio de 2020.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Março de 2020:

Chong Chi Hou, classificado em 15.º lugar na lista de classificação final da etapa de avaliação de competências profissionais do concurso de gestão uniformizada externo publicada no Boletim Oficial da RAEM n.º 21/2019, II Série, de 22 de Maio — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, área de servente, da carreira de auxiliar dos Serviços de Alfândega, nos termos do artigo 11.º, dos n.<sup>os</sup> 1 e 3 do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, do n.º 1 do artigo 37.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, dos artigos 19.º e 21.º do

職階勤雜人員之職務，試用期六個月，薪俸為現行薪俸表之110點。

ETAPM, vigente, do n.º 3 do artigo 8.º da Lei n.º 11/2001 e do n.º 2 do artigo 3.º, do artigo 4.º e do n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2015.

二零二零年四月十五日於海關

關長 黃文忠

Serviços de Alfândega, aos 15 de Abril de 2020. — O Director-geral, *Vong Man Chong*.

## 立法會輔助部門

### 議決摘要

立法會執行委員會於二零二零年二月二十一日議決如下：

李雲龍——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十二條及第12/2015號法律第五條之規定，自二零二零年四月一日簽訂為期六個月試用期之行政任用合同，以擔任第一職階勤雜人員。

立法會執行委員會於二零二零年三月三日議決如下：

張景云——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十二條及第12/2015號法律第五條之規定，自二零二零年四月一日簽訂為期六個月試用期之長期行政任用合同，以擔任第一職階輕型車輛司機。

立法會執行委員會於二零二零年三月九日議決如下：

馮嘉豪——原屬禮賓公關外事辦公室不具期限的行政任用合同第一職階首席技術員，根據第12/2015號法律第九條之規定，以相同職級及職階調職至本會輔助部門工作，自二零二零年三月二十六日起生效。

陳志輝及廖威進——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十二條及第12/2015號法律第五條之規定，自二零二零年四月一日簽訂為期六個月試用期之行政任用合同，以擔任第一職階輕型車輛司機。

立法會執行委員會於二零二零年三月二十六日議決如下：

余文暉——根據經第14/2008號法律、第1/2010號法律及第3/2015號法律修改的第11/2000號法律第九條第一款（二）項及第三十六條、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，並維持先前有關委任的依據，在本會輔助部門擔

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

### Extractos de deliberações

Por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 21 de Fevereiro de 2020:

Lei Wan Long — contratado por contrato administrativo de provimento, por um período experimental de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Abril de 2020.

Por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 3 de Março de 2020:

Cheong Keng Wan — contratado por contrato administrativo de provimento de longa duração, por um período experimental de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Abril de 2020.

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 9 de Março de 2020:

Fong Ka Hou, técnico principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento sem termo, do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos — mudado para desempenhar funções nestes Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 26 de Março de 2020.

Chan Chi Fai e Lio Wai Chon — contratados por contratos administrativos de provimento, por um período experimental de seis meses, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Abril de 2020.

Por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 26 de Março de 2020:

U Man Fai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Aprovisionamento e Património destes Serviços, nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 9.º e do artigo 36.º da Lei n.º 11/2000, com as alterações introduzidas pelas Leis n.ºs 14/2008, 1/2010 e 3/2015, em conjugação com o disposto nos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009

任採購暨財產處處長的定期委任續期一年，自二零二零年五月六日起生效。

二零二零年四月十五日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零二零年四月八日作出的批示：

根據八月十七日第12/2015號法律第四條、第六條第二款（一）項及第二十四條第三款（一）項的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員簡鳳瑤的行政任用合同獲修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零二零年三月十三日起生效。

根據八月十七日第12/2015號法律第四條及第二十四條第三款（二）項的規定，本辦公室下列工作人員的長期行政任用合同獲修改為不具期限的行政任用合同，自二零二零年三月四日起生效：

姓名	職程	職階
姚劍輝	輕型車輛司機	第三職階
吳偉業	輕型車輛司機	第三職階
陳國美	勤雜人員	第三職階
鍾平金	勤雜人員	第三職階
余淑貞	勤雜人員	第三職階

摘錄自終審法院院長於二零二零年四月十五日作出的批示：

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第七條及第十三條第三款的規定，以定期委任方式續任陳里程碩士及許歡碩士為本辦公室顧問，為期一年，分別由二零二零年五月二日及五月一日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零二零年四月十六日作出的批示：

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第15/2009號法律第二條第三款（一）項及第五條，以及八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職

e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 6 de Maio de 2020.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 15 de Abril de 2020. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U*.

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Tribunal de Última Instância, de 8 de Abril de 2020:

Kan Fong Io, adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, deste Gabinete — alterado para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.º, 6.º, n.º 2, alínea 1), e 24.º, n.º 3, alínea 1), da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 13 de Março de 2020.

Os contratos dos trabalhadores abaixo mencionados, deste Gabinete — alterados para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 4 de Março de 2020:

Nome	Carreira	Escalão
Hélder do Serro Iu	Motorista de ligeiros	3.º
Ng Vai Ip	Motorista de ligeiros	3.º
Chan Kuok Mei	Auxiliar	3.º
Chong Peng Kam	Auxiliar	3.º
Iu Sok Cheng	Auxiliar	3.º

Por despachos do presidente do Tribunal de Última Instância, de 15 de Abril de 2020:

Mestres Chen Licheng e Xu Huan — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como assessores deste Gabinete, nos termos dos artigos 7.º e 13.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, a partir de 2 de Maio e 1 de Maio de 2020, respectivamente.

Por despachos do presidente do Tribunal de Última Instância, de 16 de Abril de 2020:

Mestre Chan In Leng e licenciada Chan Kak — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento Administrativo e Financeiro e chefe do Departamento de Apoio Judicial e Técnico deste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Re-

務，本辦公室行政暨財政廳廳長陳燕玲碩士及司法暨技術輔助廳廳長陳格學士的定期委任均獲續期一年，由二零二零年五月一起生效。

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第15/2009號法律第二條第三款（二）項及第五條，以及八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，本辦公室組織資訊處處長馮威廉碩士及財政財產處處長游毅華學士的定期委任均獲續期一年，由二零二零年五月一起生效。

摘錄自終審法院院長辦公室主任於二零二零年四月十五日作出的批示：

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月十七日第12/2015號法律第四條、第六條第四款，以及第3/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款（七）項的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員譚震邦的長期行政任用合同獲准續期三年，由二零二零年五月五日起生效。

### 聲明

茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項的規定，本辦公室編制內第三職階顧問翻譯員羅梓擎，由二零二零年四月二十九日起，因自願退休而脫離公職。

二零二零年四月十六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 陳玉蓮

### 檢 察 長 辦 公 室

#### 批 示 摘 錄

摘錄自辦公室主任於二零二零年四月三日的批示：

根據經第38/2011號行政法規修改的第13/1999號行政法規第十九條第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，繼續徵用文化局編制內人員鄭覺良在本辦公室擔任第二職階首席顧問高級技術員，自二零二零年五月四日起，為期一年。

gulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, 2.º, n.º 3, alínea 1), e 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuírem competências profissionais e experiências adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Maio de 2020.

Mestre Fung Wai Lim William e licenciada Iao Ngai Wa — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Organização e Informática e chefe da Divisão Financeira e Patrimonial deste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, 2.º, n.º 3, alínea 2), e 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuírem competências profissionais e experiências adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Maio de 2020.

Por despacho da chefe do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, de 15 de Abril de 2020:

Tam Chan Pong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, 4.º e 6.º, n.º 4, da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, conjugado com o n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/GPTUI/2016, a partir de 5 de Maio de 2020.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, Rosa Elfrida Noronha, intérprete-tradutora assessora, 3.º escalão, do quadro do pessoal deste Gabinete, desligar-se-á do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, nos termos do artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Abril de 2020.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 16 de Abril de 2020. — A Chefe do Gabinete, Chan Iok Lin.

### GABINETE DO PROCURADOR

#### Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 3 de Abril de 2020:

Cheang Koc Leong, do quadro do pessoal do Instituto Cultural — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, como técnico superior assessor principal, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Maio de 2020.

李艷芬——根據第12/2015號法律第四條第二款、第六條第二款(一)項及第三款的規定，其在本辦公室擔任第二職階勤雜人員之行政任用合同修改為長期行政任用合同，自二零二零年三月二日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零二零年四月十四日的批示：

歐添明——根據第14/2009號法律第十三條第二款(三)項及第三款、第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零二零年四月七日起晉階為第六職階輕型車輛司機。

二零二零年四月十六日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

### 禮賓公關外事辦公室

#### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零二零年一月十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第二款(一)項及第三款的規定，以附註方式修改高雲及陳子軒的行政任用合同第二條款，轉為期間為三年的長期行政任用合同，分別自二零一九年十二月一日及十二月十三日起生效。

摘錄自行政長官於二零二零年二月五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第二款(一)項及第三款的規定，以附註方式修改陳惠蘭的行政任用合同第二條款，轉為期間為三年的長期行政任用合同，自二零二零年一月四日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零二零年二月二十一日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，配合第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改楊雅菁的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階二等技術員，薪俸點為370點，自二零二零年一月十六日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零二零年二月二十五日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，配合第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改譚德毅的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455點，自二零二零年二月二十一日起生效。

Lei Im Fan, auxiliar, 2.º escalão, deste Gabinete — alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.ºs 2, alínea I), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Março de 2020.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 14 de Abril de 2020:

Au Tim Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para motorista de ligeiros, 6.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Abril de 2020.

Gabinete do Procurador, aos 16 de Abril de 2020. — O Chefe do Gabinete, Tam Peng Tong.

### GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS

#### Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17 de Janeiro de 2020:

Gao Dodo Yun e Chan Chi Hin — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª dos seus contratos administrativos de provimento, passando os mesmos a contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 2, alínea I), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 e 13 de Dezembro de 2019, respectivamente.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 5 de Fevereiro de 2020:

Chan Wai Lan — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª do seu contrato administrativo de provimento, passando o mesmo a contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 2, alínea I), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Janeiro de 2020.

Por despacho da signatária, de 21 de Fevereiro de 2020:

Ieong Nga Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Janeiro de 2020.

Por despacho da signatária, de 25 de Fevereiro de 2020:

Tam Tak Ngai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 21 de Fevereiro de 2020.

摘錄自行政長官於二零二零年三月六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第二款(一)項及第三款的規定，以附註方式修改譚德毅的行政任用合同第二條款，轉為期間為三年的長期行政任用合同，自二零二零年二月二十一日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零二零年三月六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款、第233/2012號行政長官批示第五款，以及第2/2020號行政長官批示第一款(四)項的規定，以下人員的行政任用合同獲准續期一年，自下述日期起生效：

劉郁佳，第二職階重型車輛司機，自二零二零年四月三十日起生效；

鄧榮臻，第一職階二等技術員，自二零二零年五月十八日起生效。

### 聲明

茲聲明本辦公室臨時工作人員陳滋媚、陳溢俊、陳榮惠、崔家欣、蔡羅娜、曹美恩、何佩兒、楊家寶、林菁兒、李嘉彤、凌麗敏、沙玉婷、黃嘉儀及黃碩康，其個人勞動合同已於二零一九年十二月三十一日屆滿。

根據第12/2015號法律第九條第一款及第十五條(三)項的規定，本辦公室第一職階首席技術員馮嘉豪自二零二零年三月二十六日調職至立法會輔助部門之日起，其在本辦公室的不具期限的行政任用合同失效。

二零二零年四月九日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 李月梅

澳門特別行政區  
公共資產監督規劃辦公室

### 批示摘要

按行政長官於二零二零年三月二十七日所作出的批示：

周子健，原身份證明局編制內第一職階二等高級技術員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，以較

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 6 de Março de 2020:

Tam Tak Ngai — alterada, por averbamento, a cláusula 2.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento, passando o mesmo a contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 6.<sup>º</sup>, n.<sup>os</sup> 2, alínea 1), e 3, da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, a partir de 21 de Fevereiro de 2020.

Por despachos da signatária, de 6 de Março de 2020:

O seguinte pessoal — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 1, da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, do n.<sup>º</sup> 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.<sup>º</sup> 233/2012 e do n.<sup>º</sup> 1, alínea 4), do Despacho do Chefe do Executivo n.<sup>º</sup> 2/2020, a partir das datas a seguir indicadas:

Lao Iok Kai, motorista de pesados, 2.<sup>º</sup> escalão, a partir de 30 de Abril de 2020;

Tang Weng Chon, técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, a partir de 18 de Maio de 2020.

### Declarações

Para os devidos efeitos se declara que os contratos individuais de trabalho de Chan Chi Mei, Chan Iat Chon, Chan Weng Wai, Choi Ka Ian, Choi Lo Na, Chou Mei Ian, Ho Pui Yi, Ieong Ka Pou, Lam Cheng I, Lei Ka Tong, Leng Lai Man, Sa Iok Teng, Wong Ka I e Wong Seak Hong, trabalhadores provisórios, neste Gabinete, terminaram no dia 31 de Dezembro de 2019.

— Para os devidos efeitos se declara que o contrato administrativo de provimento sem termo, do técnico principal, 1.<sup>º</sup> escalão, Fong Ka Hou, deste Gabinete, caduca em 26 de Março de 2020, data em que inicia funções nos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, por mobilidade, nos termos dos artigos 9.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 1, e 15.<sup>º</sup>, alínea 3), da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015.

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 9 de Abril de 2020. — A Coordenadora do Gabinete, *Lei Ut Mui*.

### GABINETE PARA O PLANEAMENTO DA SUPERVISÃO DOS ACTIVOS PÚBLICOS DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 27 de Março de 2020:

Chao Chi Kin, técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação — requisitado, pelo período de um ano, para desempenhar

高一級的第一職階一等高級技術員徵用到本辦公室擔任職務，自二零二零年四月七日起，為期一年。

二零二零年四月九日於澳門特別行政區公共資產監督規劃辦公室

主任 陳海帆

funções neste Gabinete, na categoria imediatamente superior, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, a partir de 7 de Abril de 2020.

Gabinete para o Planeamento da Supervisão dos Activos Públicos da Região Administrativa Especial de Macau, aos 9 de Abril de 2020. — A Coordenadora, *Chan Hoi Fan*.

## 行政公職局

### 聲明

為著有關效力，茲聲明本局第一職階首席高級技術員（資訊範疇）陳智恆因調任到身份證明局人員編制內，自二零二零年四月一日起終止在本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，因胡楷琦、陳志強、古文樂及陳詠龍獲以臨時委任方式擔任本局人員編制內第一職階二等翻譯員（中葡文），其在本局以行政任用合同方式擔任第一職階二等翻譯員（中葡文）的職務，自二零二零年四月八日起自動終止。

二零二零年四月八日於行政公職局

局長 高炳坤

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Chan Chi Hang, técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, cessou funções nestes Serviços, a partir de 1 de Abril de 2020, por ter sido transferido para o quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação.

— Para os devidos efeitos se declara que Hu Kaiqi, Chan Chi Keong, Ku Man Lok e Chan Veno, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão (nas línguas chinesa e portuguesa), contratados por contrato administrativo de provimento, cessaram, automaticamente, as funções, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, por motivo de nomeação provisória, como intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão (nas línguas chinesa e portuguesa), do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, a partir de 8 de Abril de 2020.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Abril de 2020. — O Director dos Serviços, *Kou Peng Kuan*.

## 身份證明局

### 批示摘要錄

摘錄自行政法務司司長於二零二零年三月二十三日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局研究開發及檔案管理廳廳長陳婉麗因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任自二零二零年六月一日起獲續期兩年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 23 de Março de 2020:

Chan Un Lai — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Estudos da Exploração e Administração do Arquivo destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Junho de 2020.

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局旅行證件廳廳長官善賢因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任自二零二零年六月一日起獲續期兩年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局居民身份資料廳廳長劉天德因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任自二零二零年六月一日起獲續期兩年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局製作及檔案管理處處長吳雲嶺因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任自二零二零年六月一日起獲續期兩年。

二零二零年四月十五日於身份證明局

局長 黃寶瑩

Kun Sin Yin — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento dos Documentos de Viagem destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Junho de 2020.

Lau David — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Identificação de Residentes destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Junho de 2020.

Ng Wan Leng — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Produção e Administração do Arquivo, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Junho de 2020.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 15 de Abril de 2020. — A Directora dos Serviços, Wong Pou Ieng.

**法務公庫  
COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA**

聲明書  
Declaração

摘要  
Extrato

**二零二零財政年度第一次預算修改**

**1.ª alteração orçamental do ano económico de 2020**

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二零）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2020):

組織 Organ.	職能 Func.	分類 Classificação	名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições		註銷 Anulações
				Ampla	Ampla	
709001	2-05-1	32-01-06-00-00	法務公庫 Cofre dos Assuntos de Justiça			150,000.00
	2-05-1	32-01-09-00-00	服装 Vestuário		250,000.00	
	2-05-1	32-02-01-01-00	清潔用品 Material de limpeza		300,000.00	
	2-05-1	32-02-04-00-00	設施及設備 Instalações e equipamentos		700,000.00	
	2-05-1	32-02-19-00-00	衛生及清潔 Higiene e limpeza			1,100,000.00
	2-05-1	38-02-01-99-00	研究及顧問 Estudos e consultadoria		200,000.00	
	2-05-1	38-02-03-99-00	其他—財團、社團及組織 Outras - Fundações, associações e organizações			
			其他—家庭及個人 Outras - Famílias e indivíduos		200,000.00	
				總額 Total	1,450,000.00	1,450,000.00
核准依據: Referente à autorização:				31/3/2020之行政法務司司長批示 Despacho da Exm.ª Sra. Secretaria para a Administração e Justiça, de 31/3/2020.		

二零二零年四月七日於法務公庫——主席 劉德學

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 7 de Abril de 2020. — O Presidente, Liu Dexue.

## 退休基金會

## 批示摘錄

## 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零二零年四月七日作出的批示：

(一) 以定期委任方式擔任第六職階市政機構管理員之市政署第六職階市政機構助理管理員歐陽義，退休及撫卹制度會員編號128295，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a) 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十五年工作年數作計算，由二零二零年三月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上五個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第二職階副關務監督莫惠玲，退休及撫卹制度會員編號87270，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零二零年三月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的570點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第二職階副關務監督林綺媚，退休及撫卹制度會員編號101338，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零二零年三月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的570點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação de pensões

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 7 de Abril de 2020:

1. Ao Ieong I, ajudante de encarregado das Câmaras Municipais, 6.º escalão, do Instituto para os Assuntos Municipais, exercendo em comissão de serviço o cargo de encarregado das Câmaras Municipais, 6.º escalão, com o número de subscritor 128295 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Março de 2020, uma pensão mensal correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 25 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Mok Wai Leng, subcomissária alfandegária, 2.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 87270 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 18 de Março de 2020, uma pensão mensal correspondente ao índice 570 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Lam I Mei, subcomissária alfandegária, 2.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 101338 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 17 de Março de 2020, uma pensão mensal correspondente ao índice 570 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 以定期委任方式擔任處長之海關第三職階副關務總長劉沛德，退休及撫卹制度會員編號91022，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零二零年三月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的770點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零二零年四月九日作出的批示：

(一) 前郵政局退休助理員鄭耀新之遺孀林歡容，退休及撫卹制度會員編號4804，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零二零年一月二十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的65點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 以定期委任方式擔任澳門保安部隊高等學校校長之消防局消防總監許少勇，退休及撫卹制度會員編號8508，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零二零年三月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的1100點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零二零年四月七日作出的批示：

市政署技術工人李有結，供款人編號6036609，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零二零年三

1. Lao Pui Tak, subintendente alfandegário, 3.º escalão, dos Serviços de Alfândega, exercendo em comissão de serviço o cargo de chefe de divisão, com o número de subscritor 91022 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 13 de Março de 2020, uma pensão mensal correspondente ao índice 770 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 9 de Abril de 2020:

1. Lam Fun Iong, viúva de Cheang Carmelo Iu Sang, que foi auxiliar, aposentado da então Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 4804 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 26 de Janeiro de 2020, uma pensão mensal a que corresponde o índice 65 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela referida no artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

1. Hoi Sio Iong, chefe-mor, do Corpo de Bombeiros, exercendo em comissão de serviço o cargo de director da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 8508 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 10 de Março de 2020, uma pensão mensal correspondente ao índice 1100 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 7 de Abril de 2020:

Lei Iao Kit, operária qualificada do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de contribuinte 6036609, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 22 de Março

月二十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十八年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十九。

市政署資訊助理技術員陳坤榮，供款人編號6061450，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二零年三月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

行政會秘書處高級技術員張嘉恩，供款人編號6138940，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二零年三月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿八年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

市政署技術輔導員麥天賜，供款人編號6216348，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二零年三月十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

衛生局高級衛生技術員（實習人員）林逸朗，供款人編號6250007，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二零年三月十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零二零年四月八日作出的批示：

中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室文案  
Ana Teresa Gomes Vasconcelos Pinto Marinho，供款人編號

de 2020, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 79% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 18 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Chen Kwin Yone, técnico auxiliar de informática do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de contribuinte 6061450, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Março de 2020, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 30 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, da Lei n.º 8/2006, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Cristina Fátima Cheong, técnica superior da Secretaria do Conselho Executivo, com o número de contribuinte 6138940, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Março de 2020, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 8 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Mak Tin Chi, adjunto-técnico do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de contribuinte 6216348, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 11 de Março de 2020, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lam Iat Long, técnico superior de saúde (estagiário) dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6250007, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Março de 2020, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 8 de Abril de 2020:

Ana Teresa Gomes Vasconcelos Pinto Marinho, letrada do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a

6249661，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二零年四月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按行政管理委員會代副主席於二零二零年四月七日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項及第二款連同第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條的規定，以附註方式修改陸逸威在本會擔任職務之長期行政任用合同第三條款，改為擔任第一職階首席技術員，薪俸點為450點，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈日起生效。

二零二零年四月十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 沙蓮達

## 經濟局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零二零年四月七日之批示：

陳碧君及韓春蝶——根據第12/2015號法律第四條，並聯同經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註形式修改其在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，自二零二零年四月三日晉階至第二職階一等翻譯員，薪俸點為510。

二零二零年四月八日於經濟局

局長 戴建業

## 財政局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零二零年三月二十三日之批示：

Vanda Mónica Marecos Henriques Pacheco——其在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的個人勞動合同獲續期一年，自二零二零年七月一日起。

China e os Países de Língua Portuguesa, com o número de contribuinte 6249661, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Abril de 2020, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração, substituta, de 7 de Abril de 2020:

Lok Iat Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração para técnico principal, 1.º escalão, índice 450, neste Fundo, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir da data da sua publicação no *Boletim Oficial da RAEM*.

Fundo de Pensões, aos 16 de Abril de 2020. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ermelinda M. C. Xavier*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 7 de Abril de 2020:

Chan Pek Kuan e Hon Chon Tip — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento progridem para intérpretes-tradutoras de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com a alínea 2) do n.º 1, e n.º 4 do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 3 de Abril de 2020.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 8 de Abril de 2020. — O Director dos Serviços, *Tai Kin Ip*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Março de 2020:

Vanda Mónica Marecos Henriques Pacheco — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Julho de 2020.

Catarina Sandra de Almeida Cortesão Terra Esteves——其在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的個人勞動合同獲續期一年，自二零二零年七月一日起。

按本簽署人於二零二零年四月三日之批示：

黃家明——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註形式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席特級督察，薪俸點為480。

按本簽署人於二零二零年四月十五日之批示：

楊智猛——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註形式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450。

賴慧欣——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註形式修改其在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第一職階特級督察，薪俸點為420。

Catarina Sandra de Almeida Cortesão Terra Esteves — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Julho de 2020.

Por despacho do signatário, de 3 de Abril de 2020:

Wong Ka Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de inspector especialista principal, 1.º escalão, índice 480, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015.

Por despachos do signatário, de 15 de Abril de 2020:

Leong Chi Mang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015.

Lai Wai Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de inspector especialista, 1.º escalão, índice 420, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015.

Declaration

摘要

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2020年財政年度

Ano Económico de 2020

Nos termos dos artigos 52.<sup>º</sup> e 53.<sup>º</sup> do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2020):

分類 Classificação				名稱 Designação	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
部門編號 N.º Serv.	功能 Função	活動 Ação	經濟分類 Económica			
<b>60121000</b>				<b>土地工務運輸局</b> <b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes</b>		
				樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos		
2-05-1	14014008	41-01-03-00-00				193,105.41
8-05-1	17071008	41-01-03-00-00				193,105.41
				總額 Total	193,105.41	193,105.41

摘要 Extract

行政黨局招標委員會

**Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração**

2020年財政年度

Ano Económico de 2020

行政法規第2018號《行政當局投資與發展專項轉帳計劃》、二零二零年第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展專項轉帳計劃）二零二零年第五十二號行政法規據第2018號行政法規第53條及第55條修改之。

Nos termos dos artigos 52.<sup>º</sup> e 53.<sup>º</sup> do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDAs/2020):

摘要 Extracto

行政當局投資辦公室屋宇支計劃

**Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração**

2020年財政年度

Ano Económico de 2020

項轉帳：  
行政當局投資銀發屋邨計劃（一零二零）款項

**摘要**  
**Extrato**

**行政當局投資與發展開支計劃**

**Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração**

**2020年財政年度**

**Ano Económico de 2020**

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二零）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2020) :

分類 Classificação				名稱 Designação	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
部門編號 N.º Serv.	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
<b>60171100</b>				<b>澳門旅遊學院</b> <b>Instituto de Formação Turística de Macau</b>		
3-02-4	14037001	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	26,495.04		
3-02-4	14037004	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos		26,495.04	
				<b>總額 Total</b>	<b>26,495.04</b>	<b>26,495.04</b>
<b>核准依據:</b> Referente à autorização :				16/03/2020之社會文化司司長批示 Despacho da Exm.ª Sr.ª Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura de 16/03/2020		

**摘要**  
**Extrato**

**共用開支——共用預算**  
**Despesas Comuns – Orçamentos Comuns**

**預算修改**  
**Alteração orçamental**

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二零）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2020):

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica	共用開支—共用預算 Despesas Comuns - Orçamentos Comuns		
61200100	9-05-0	38-02-03-03-00	電費補貼計劃 Plano do subsídio para o consumo de electricidade	219,000,000.00	
	9-05-0	38-02-03-99-00	其他一家庭及個人 Outras - Famílias e indivíduos	50,000,000.00	
	9-04-0	39-01-00-00-00	備用撥款 Dotação provisional		269,000,000.00
			總額 Total	269,000,000.00	269,000,000.00
核准依據: Referente à autorização :			04/03/2020之行政長官批示 Despacho de Sua Ex.º o Chefe do Executivo de 04/03/2020		

**摘要**  
**Extrato**

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas – Orçamento do Serviço  
運輸工務司司長辦公室——部門預算**

**二零二零年財政年度第一次預算修改  
1.<sup>a</sup> alteração orçamental do ano económico de 2020**

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二零）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.<sup>º</sup> e do n.<sup>º</sup> 5 do artigo 53.<sup>º</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>º</sup> 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2020):

分類 Classificação 組織 Orgân.	功能 Func. Funcional	經濟 Económica	名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições		註銷 Anulações
				編制人員 Personal dos quadros	其他—薪俸、報酬及工資 Outros - Vencimentos, remunerações e salários	
10800100	1-01-1	31-01-01-01-00	編制人員 Personal dos quadros			1,020,000.00
	1-01-1	31-01-01-99-00	其他—薪俸、報酬及工資 Outros - Vencimentos, remunerações e salários			650,000.00
	1-01-1	31-01-05-99-00	其他—各項酬勞 Outras - Gratificações diversas			370,000.00
	1-01-1	32-02-20-02-00	動產及不動產 Bens móveis e imóveis			12,000.00
	1-01-1	32-02-20-99-00	其他—保險 Outros - Seguros			12,000.00
				總額 Total	1,032,000.00	1,032,000.00
核准依據: Referente à autorização:				07/04/2020之財政局局長批示 Despacho do Exm. <sup>º</sup> Sr. Director dos Serviços de Finanças de 07/04/2020		

**摘要**  
**Extrato**

**行政公職局——部門預算**  
**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — Orçamento do Serviço**

**二零二零年財政年度第三次預算修改**  
**3.<sup>a</sup> alteração orçamental do ano económico de 2020**

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二零）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.<sup>º</sup> e do n.<sup>º</sup> 5 do artigo 53.<sup>º</sup> do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2020):

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
<b>21100100</b>			<b>行政公職局—部門預算</b> <b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública - Orçamento do Serviço</b>		
			設施及設備 Instalações e equipamentos		150,000.00
	1-01-3	32-02-01-01-00	動產 Bens móveis		150,000.00
	1-01-3	32-02-08-02-00	資訊及系統設備 Equipamentos informáticos e sistemáticos		260,000.00
	1-01-3	41-02-10-00-00	軟件及版權 Software e direitos		260,000.00
	1-01-3	41-03-01-00-00			
				<b>總額 Total</b>	<b>410,000.00</b>
<b>核准依據:</b> Referente à autorização :					
07/04/2020之財政局局長批示 Despacho do Exm. <sup>º</sup> Sr. Director dos Serviços de Finanças de 07/04/2020					

**摘要**  
**Extrato**

**新聞局——部門預算**  
**Gabinete de Comunicação Social – Orçamento do Serviço**

**二零二零年財政年度第一次預算修改**

**1.<sup>a</sup> alteração orçamental do ano económico de 2020**

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二零）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.<sup>º</sup> e do n.<sup>º</sup> 5 do artigo 53.<sup>º</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>º</sup> 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2020):

組織 Orgân.	分類 Classificação 功能 Func.	經濟 Económica	名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições		註銷 Anulações
				總額 Total	2,000,000.00	
21200100			新聞局—部門預算 Gabinete de Comunicação Social - Orçamento do Serviço			
	7-06-0	31-01-01-01-00	編制人員 Pessoal dos quadros		1,000,000.00	
	7-06-0	31-02-01-04-00	超時工作 Horas extraordinárias		1,000,000.00	
	7-06-0	32-02-01-02-00	軟件及資訊網絡 Software e rede informática		650,000.00	
	7-06-0	32-02-06-00-00	通訊、郵政及遞遞 Comunicações, serviço postal e correio expresso		350,000.00	
	7-06-0	32-02-11-02-00	宣傳活動 Actividades de propaganda		1,000,000.00	
				總額 Total	2,000,000.00	2,000,000.00
			核准依據: Referente à autorização:			
			07/04/2020之財政局長批示 Despacho do Exm. <sup>º</sup> Sr. Director dos Serviços de Finanças de 07/04/2020			

**摘要**  
**Extrato**

海事及水務局——政府船場

**Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água – Oficinas Navais**

**二零二零年財政年度第二次預算修改**

**2.ª alteração orçamental do ano económico de 2020**

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二零）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2020):

分類 Classificação		名稱 Designação		追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica			
50600400	8-11-0	32-01-01-00-00	海事及水務局—政府船場 <b>Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água - Oficinas Navais</b> 原料、工場及餐廳消耗品 Materias - primas, ofícinas e material de consumo de restaurante 研究及顧問 Estudos e consultadoria	5,000.00	
	8-11-0	32-02-19-00-00		5,000.00	
			總額 Total	5,000.00	5,000.00
核准依據： Referente à autorização :		07/04/2020之財政局局長批示 Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços de Finanças de 07/04/2020			

**摘要**  
**Extrato**

澳門特別行政區駐北京辦事處——部門預算

**Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim — Orçamento do Serviço**

**二零二零年財政年度第一次預算修改**

**1.<sup>a</sup> alteração orçamental do ano económico de 2020**

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二零）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.<sup>º</sup> e do n.<sup>º</sup> 5 do artigo 53.<sup>º</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>º</sup> 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2020):

組織 Orgân.	分類 Classificação Func. Func.	名稱 Designação Económica			追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
			編制人員 Pessoal dos quadros	個人勞動合同人員 Pessoal do contrato individual de trabalho		
50900100	1-01-1	31-01-01-01-00				550,000.00
	1-01-1	31-01-01-03-00				260,000.00
	1-01-1	31-01-01-99-00				290,000.00
	1-01-1	41-02-09-00-00				70,000.00
	1-01-1	41-02-10-00-00				70,000.00
					總額 Total	620,000.00
						620,000.00

核准依據：  
Referente à autorização :  
02/04/2020之財政局長批示  
Despacho do Exm.<sup>º</sup> Sr. Director dos Serviços de Finanças de 02/04/2020

**摘要**  
**Extrato**

澳門特別行政區海關——部門預算

**Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial  
de Macau – Orçamento do Serviço**

**二零二零年財政年度第二次預算修改**

**2.<sup>a</sup> alteração orçamental do ano económico de 2020**

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二零）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.<sup>º</sup> e do n.<sup>º</sup> 5 do artigo 53.<sup>º</sup> do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAE/2020):

組織 Orgân.	分類 Classificação Func. Func.	名稱 Designação 經濟 Económica	追加登錄 Reforços/ Inscrições		註銷 Anulações
			Duplicação de vencimentos 重疊薪俸	編制人員 Pessoal dos quadros	
<b>51000100</b> <b>Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau - Orçamento do Serviço</b>					
	2-02-0	31-01-01-01-00			250,000.00
	2-02-0	31-02-01-08-00			250,000.00
	2-02-0	32-01-03-00-00			600,000.00
	2-02-0	32-01-09-00-00			150,000.00
	2-02-0	32-02-01-01-00			3,550,000.00
	2-02-0	32-02-01-02-00			2,400,000.00
	2-02-0	32-02-06-00-00			1,600,000.00
				<b>總額 Total</b>	<b>4,400,000.00</b>
				<b>核准依據</b> Referente à autorização :	
				07/04/2020之財政局局長批示 Despacho do Exm. <sup>º</sup> Sr. Director dos Serviços de Finanças de 07/04/2020	

**摘要**  
**Extrato**

**共用開支——共用預算**  
**Despesas Comuns – Orçamentos Comuns**

**預算修改**  
**Alteração orçamental**

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二零）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAE/2020):

分類 Classificação			名稱 Designação	追加登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações
<b>共用開支—共用預算</b> <b>Despesas Comuns - Orçamentos Comuns</b>					
<b>61200100</b>					
	功能 Func.	經濟 Económica			
1-01-2	32-99-00-00-00	其他 Outras		20,000.00	
9-04-0	39-01-00-00-00	備用撥款 Dotação provisional			20,000.00
			<b>總額 Total</b>	<b>20,000.00</b>	<b>20,000.00</b>
核准依據: Referente à autorização:					
03/04/2020之財政局局長批示 Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços de Finanças de 03/04/2020					

二零二零年四月十六日於財政局——局長 翁光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Abril de 2020. — O Director dos Serviços, Long Kong Leong.

## 統計暨普查局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## 聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，本局編制內第一職階一等普查暨調查員陳沛權，自二零一九年十月九日起，即在房屋局擔任職務之日起終止在本局之職務。

二零二零年四月十五日於統計暨普查局

局長 楊名就

## 勞工事務局

## 批示摘錄

摘錄自本人於二零二零年一月三日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改黃冠瑜，在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第二職階特級技術輔導員職務，薪俸點為415點，由二零二零年一月三日起生效。

摘錄自本人於二零二零年二月二十七日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（一）項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改李振榮，在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第三職階首席特級技術輔導員職務，薪俸點為480點，由二零一九年十二月十九日起生效。

摘錄自本人於二零二零年三月十七日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改鍾桃華，在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第二職階顧問高級技術員職務，薪俸點為625點，由二零二零年一月十日起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改何禮堯、陳嘉強、關偉如、何家豪及鄧子揚，在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第二職階顧問高級技術員職務，薪俸點為625點，由二零二零年二月二十八日起生效。

## Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Pui Kun, agente de censos e inquéritos de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, do quadro do pessoal, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Outubro de 2019, data em que iniciou funções no Instituto de Habitação.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 15 de Abril de 2020. — O Director dos Serviços, Ieong Meng Chao.

## 勞工事務局

## 批示摘錄

摘錄自本人於二零二零年一月三日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改黃冠瑜，在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第二職階特級技術輔導員職務，薪俸點為415點，由二零二零年一月三日起生效。

摘錄自本人於二零二零年二月二十七日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（一）項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改李振榮，在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第三職階首席特級技術輔導員職務，薪俸點為480點，由二零一九年十二月十九日起生效。

摘錄自本人於二零二零年三月十七日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改鍾桃華，在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第二職階顧問高級技術員職務，薪俸點為625點，由二零二零年一月十日起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改何禮堯、陳嘉強、關偉如、何家豪及鄧子揚，在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第二職階顧問高級技術員職務，薪俸點為625點，由二零二零年二月二十八日起生效。

## Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 3 de Janeiro de 2020:

Wong Kun U — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo para adjunto-técnico especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 415, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>º</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>º</sup> 4/2017, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, a partir de 3 de Janeiro de 2020.

Por despacho do signatário, de 27 de Fevereiro de 2020:

Lei Chan Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo para adjunto-técnico especialista principal, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 480, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>º</sup> 1, alínea 1), da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>º</sup> 4/2017, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, a partir de 19 de Dezembro de 2019.

Por despachos do signatário, de 17 de Março de 2020:

Chong Tou Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo para técnico superior assessor, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>º</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>º</sup> 4/2017, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, a partir de 10 de Janeiro de 2020.

Ho Lai Io, Chan Ka Keung, Kuan Wai U, Ho Ka Hou e Tang Chi Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para técnicos superiores assessores, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>º</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>º</sup> 4/2017, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, a partir de 28 de Fevereiro de 2020.

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項連同第12/2015號法律第四條的規定,以附註方式修改鄭美霞,在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款,改為擔任第二職階特級技術輔導員職務,薪俸點為415點,由二零二零年三月六日起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項連同第12/2015號法律第四條的規定,以附註方式修改吳慧儀,在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款,改為擔任第二職階特級行政技術助理員職務,薪俸點為315點,由二零二零年一月十七日起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項連同第12/2015號法律第四條的規定,以附註方式修改黎齊榮、潘曉輝及陳君龍,在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款,改為擔任第三職階特級行政技術助理員職務,薪俸點為330點,由二零二零年三月八日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零二零年三月二十三日作出的批示:

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第二十九條,並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定,在二零一九年四月十日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的最後評核成績中,分別排名第十七及第十九名的合格應考人徐永豪及任雪華,獲臨時委任為本局人員編制督察職程第一職階二等督察。

### 聲明

為著有關效力,茲聲明李錫樵因獲定期委任為本局危害監察處處長,根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定,其以不具期限的行政任用合同擔任本局第二職階顧問高級技術員之職務,自二零二零年四月八日起自動終止。

為著有關效力,茲聲明黃子龍因獲定期委任為本局分析審查處處長,根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定,其以不具期限的行政任用合同擔任本局第一職階特級技術員之職務,自二零二零年四月八日起自動終止。

二零二零年四月十四日於勞工事務局

局長 黃志雄

Kwong Mei Ha — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo para adjunto-técnico especialista, 2.<sup>º</sup> escalão, índice 415, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>º</sup> 4/2017, conjugado com o artigo 4.<sup>º</sup> da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, a partir de 6 de Março de 2020.

Ng Wai I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo para assistente técnico administrativo especialista, 2.<sup>º</sup> escalão, índice 315, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>º</sup> 4/2017, conjugado com o artigo 4.<sup>º</sup> da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, a partir de 17 de Janeiro de 2020.

Lai Chai Weng, Pun Io Fai e Chan Kuan Long — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para assistentes técnicos administrativos especialistas, 3.<sup>º</sup> escalão, índice 330, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>º</sup> 4/2017, conjugado com o artigo 4.<sup>º</sup> da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, a partir de 8 de Março de 2020.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Março de 2020:

Choi Weng Hou e Iam Sut Wa, classificados em 17.<sup>º</sup> e 19.<sup>º</sup> lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no Boletim Oficial da RAEM n.<sup>º</sup> 15/2019, II Série, de 10 de Abril — nomeados, provisoriamente, inspectores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, da carreira de inspector do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 29.<sup>º</sup> da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>º</sup> 4/2017, conjugado com o artigo 22.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 1, do ETAPM, vigente.

### Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Lei Seak Chio, cessou, automaticamente, as funções de técnico superior assessor, 2.<sup>º</sup> escalão, por contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 45.<sup>º</sup> do ETAPM, vigente, por motivo de nomeação, em comissão de serviço, como chefe da Divisão de Fiscalização de Riscos destes Serviços, a partir de 8 de Abril de 2020.

— Para os devidos efeitos se declara que Wong Chi Long, cessou, automaticamente, as funções de técnico especialista, 1.<sup>º</sup> escalão, por contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 45.<sup>º</sup> do ETAPM, vigente, por motivo de nomeação, em comissão de serviço, como chefe da Divisão de Análise e Verificação destes Serviços, a partir de 8 de Abril de 2020.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 14 de Abril de 2020. — O Director dos Serviços, Wong Chi Hong.

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零二零年三月二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及第六條第一款的規定，陳啟盛在本局擔任第一職階二等督察職務的行政任用合同續期一年，自二零二零年五月九日起生效。

摘錄自簽署人於二零二零年三月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款二項以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改譚穎儀在本局擔任職務的長期行政任用合同的第三條款，晉階至第二職階一等行政技術助理員，薪俸點240，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項的規定，追溯自二零二零年一月十九日起生效。

二零二零年四月十五日於博彩監察協調局

局長 陳達夫

## 社 會 協 調 常 設 委 員 會

### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零二零年三月二十三日作出的批示：

司徒夏云——根據第12/2015號法律第四條第二及第三款以及第14/2009號法律現行文本第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其在社會協調常設委員會擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階為第三職階特級技術輔導員，薪俸點430點，二零二零年三月二十日起生效。

二零二零年四月十四日於社會協調常設委員會

秘書長 陳元童

## 澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零二零年四月七日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款之規定，本局下列工作人員之合同修改至期間為三年的長期行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 2 de Março de 2020:

Chan Kai Seng — renovado o contrato administrativo de provimento, por mais um ano, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.os 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Maio de 2020.

Por despacho do signatário, de 3 de Março de 2020:

Tam Weng I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.os 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos a partir de 19 de Janeiro de 2020, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 15 de Abril de 2020. — O Director, *Paulo Martins Chan*.

## CONSELHO PERMANENTE DE CONCERTAÇÃO SOCIAL

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Março de 2020:

Si Tou Ha Wan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento sem termo para o exercício de funções no CPCS, progredindo a adjunta-técnica especialista, 3.º escalão, índice 430, nos termos dos n.os 2 e 3 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com a alínea 2), do n.º 1 do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, na redacção vigente, a partir de 20 de Março de 2020.

Conselho Permanente de Concertação Social, aos 14 de Abril de 2020. — O Secretário-geral, *Chan Un Tong*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Abril de 2020:

Os contratos dos trabalhadores destes Serviços, abaixo mencionados — alterados para CAP de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.º 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir da data seguinte:

自二零二零年二月十日起：

姓名	職級	職階
林樹雄	技術工人	2
謝玉滔	勤雜人員	2
吳秀簪	勤雜人員	2

摘錄自簽署人於二零二零年四月三日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第四款之規定，自下指相應日期起，以合同附註形式與本局下述人員之長期行政任用合同續期三年，以擔任相關職務：

自二零二零年五月三日起：

梁金喜及梁銀玉續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120。

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，自下指相應日期起，以合同附註形式與本局下述人員之行政任用合同續期兩年，以擔任相關職務：

自二零二零年五月十七日起：

余玉鳳續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140。

二零二零年四月十四日於澳門保安部隊事務局

局長 郭鳳美

A partir de 10 de Fevereiro de 2020:

Nome	Categoria	Escalão
Lam Su Hung	Operário qualificado	2
Che Iok Tou	Auxiliar	2
Ng Sao Cham	Auxiliar	2

Por despachos da signatária, de 3 de Abril de 2020:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os CAP de longa duração, pelo período de três anos, para exercerem as funções indicadas, na DSFSM, a partir da data indicada, nos termos do artigo 6.º, n.º 4, da Lei n.º 12/2015:

A partir de 3 de Maio de 2020:

Leong Kam Hei e Leong Ngan Iok como auxiliares, 2.º escalão, índice 120.

O trabalhador abaixo mencionado — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, para exercer as funções indicadas, na DSFSM, a partir da data indicada, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

A partir de 17 de Maio de 2020:

U Iok Fong como auxiliar, 4.º escalão, índice 140.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 14 de Abril de 2020. — A Directora dos Serviços, Kok Fong Mei.

## 治 安 警 察 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零二零年四月一日作出的第38/2020號批示：

根據第14/2018號法律第十三條及第十六條、經第98/2019號行政命令修改的第34/2018號行政法規第四十五條及第四十六條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條及第一百條之規定，治安警察局一等警員編號153931梁惠康，自二零二零年二月一日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

摘錄自保安司司長於二零二零年四月九日作出的第41/2020號批示：

根據第14/2018號法律第十三條及第十六條、經第98/2019號行政命令修改的第34/2018號行政法規第四十五條及第四十六條、第2/2008號法律第五條第一款，以及《澳門保安部隊軍事化

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 38/2020, de 1 de Abril de 2020:

Leong Vai Hong, guarda de primeira n.º 153 931, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos dos artigos 13.º e 16.º da Lei n.º 14/2018, 45.º e 46.º do Regulamento Administrativo n.º 34/2018, na redacção da Ordem Executiva n.º 98/2019, e 97.º e 100.º do EMFSM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2020.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 41/2020, de 9 de Abril de 2020:

Os seguintes aspirantes a oficial do 15.º Curso de Formação de Oficiais — nomeados, definitivamente, subcomissários, 1.º escalão, da carreira superior do quadro do pessoal do Corpo

人員通則》第三十七條第三款、第七十九條第一款、第八十條a)項、第九十一條、第九十七條及第一百條之規定，自二零二零年四月十三日起以確定委任方式任用下列澳門保安部隊第十五屆警官培訓課程之準警官為治安警察局人員編制高級職程之第一職階副警司：

副警司編號	姓名	年資排序
140031	蘇得勝	1
100200	鄭子欣	2
101200	張艷嬪	3
102201	朱志偉	4
197061	何秋裕	5
324091	梁宏豐	6
229111	余禮軒	7
244121	卓高弛	8
103200	顏阿衫	9
149071	林康	10
104201	林錦興	11
105201	謝鴻健	12

摘錄自保安司司長於二零二零年四月九日作出的第42/2020號批示：

根據第14/2018號法律第十三條及第十六條、經第98/2019號行政命令修改的第34/2018號行政法規第四十五條及第四十六條、第2/2008號法律第五條第一款及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條第一款、第一百一十四條第二款、第一百一十五條、第一百一十六條第一款及第三款、第一百一十七條a)項、第一百一十八條、第一百二十二條、第一百二十三條、第一百三十五條第一款、第一百三十七條a)項、第一百三十八條及第一百五十八條的規定，自二零二零年四月二日起，提升治安警察局以下軍事化人員為基礎職程之普通職程及音樂職程首席警員職級：

#### 普通職程：

職級	編號	姓名	年資排序
警員	113070	李妙轉	1
警員	109041	陳健義	2
警員	196050	麥稻馨	3
警員	120060	蔡章英	4
警員	110060	彭惠芝	5
警員	123071	吳曾生	6
警員	108060	甘銀仙	7

de Polícia de Segurança Pública, nos termos dos artigos 13.º e 16.º da Lei n.º 14/2018, 45.º e 46.º do Regulamento Administrativo n.º 34/2018, na redacção da Ordem Executiva n.º 98/2019, 5.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2008, 111.º, n.º 1, 114.º, n.º 2, 115.º, 116.º, n.ºs 1 e 3, 117.º, alínea a), 118.º, 122.º, 123.º, 135.º, n.º 1, 137.º, alínea a), 138.º e 158.º do EMFSM, vigente, determina a promoção dos seguintes militarizados ao posto de guarda principal da carreira ordinária e da carreira de músico deste CPSP, a partir de 2 de Abril de 2020:

Subcomissário n.º	Nome	Ordem por antiguidade
140 031	Sou Tak Sen	1
100 200	Kong Chi Ian	2
101 200	Cheong Im Sim	3
102 201	Chu Chi Wai	4
197 061	Ho Chao U	5
324 091	Leong Wang Fong	6
229 111	U Lai Hin	7
244 121	Cheuk Kou Chi	8
103 200	Ngan O Sam	9
149 071	Lam Hong	10
104 201	Lam Kam Heng	11
105 201	Che Hong Kin	12

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 42/2020, de 9 de Abril de 2020:

Nos termos dos artigos 13.º e 16.º da Lei n.º 14/2018, 45.º e 46.º do Regulamento Administrativo n.º 34/2018, na redacção da Ordem Executiva n.º 98/2019, 5.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2008, 111.º, n.º 1, 114.º, n.º 2, 115.º, 116.º, n.ºs 1 e 3, 117.º, alínea a), 118.º, 122.º, 123.º, 135.º, n.º 1, 137.º, alínea a), 138.º e 158.º do EMFSM, vigente, determina a promoção dos seguintes miltarizados ao posto de guarda principal da carreira ordinária e da carreira de músico deste CPSP, a partir de 2 de Abril de 2020:

#### Carreira ordinária:

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	113 070	Lei Mio Chun	1
Guarda	109 041	Chan Telmo José	2
Guarda	196 050	Mak Tou Heng	3
Guarda	120 060	Choi Cheong Ieng	4
Guarda	110 060	Pang Wai Chi	5
Guarda	123 071	Ng Chang Sang	6
Guarda	108 060	Kam Ngan Sin	7

職級	編號	姓名	年資排序
警員	116060	蕭錫瑤	8
警員	124041	符致利	9
警員	125060	崔雪梅	10
警員	121060	黃芷君	11
警員	124060	黃嘉慧	12
警員	186050	李詩琪	13
警員	197050	黃詠義	14
警員	128061	陳萬權	15
警員	107070	顏佩瑜	16
警員	103071	伍偉立	17
警員	171041	程文偉	18
警員	113060	陳敏兒	19
警員	214050	劉鳳霞	20
警員	132060	謝慧儀	21
警員	161061	葉華添	22
警員	194060	陳嘉蕙	23
警員	227050	唐燕珊	24
警員	257050	羅玉娟	25
警員	129061	劉偉倫	26
警員	131060	梁綺蕙	27
一等警員	323961	張煒天	28
警員	158041	蘇文健	29
警員	106060	趙惠儀	30
警員	112061	梁金堂	31
警員	158061	何皓楠	32
警員	162071	李德發	33
警員	159041	區嘉進	34
警員	130060	梁詠恩	35
警員	120041	麥迪邦	36
警員	208041	余偉安	37
警員	109060	唐玉儀	38
警員	183061	陳灝昕	39
警員	199060	梁凱穎	40
警員	254081	黃遠志	41
警員	228050	許月清	42
警員	145061	鄭漢權	43
警員	268050	盧嘉汶	44
警員	306051	冼雄偉	45
警員	262081	陳德謙	46
一等警員	260991	伍超毅	47

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	116 060	Sio Sek Io	8
Guarda	124 041	Fu Chi Lei	9
Guarda	125 060	Choi Sut Mui	10
Guarda	121 060	Wong Chi Kuan	11
Guarda	124 060	Wong Ka Wai	12
Guarda	186 050	Lei Si Kei	13
Guarda	197 050	Wong Weng I	14
Guarda	128 061	Chan Man Kun	15
Guarda	107 070	Ngan Pui U	16
Guarda	103 071	Ng Wai Lap	17
Guarda	171 041	Cheng Man Wai	18
Guarda	113 060	Chan Man I	19
Guarda	214 050	Lao Fong Ha	20
Guarda	132 060	Che Wai I	21
Guarda	161 061	Ip Wa Tim	22
Guarda	194 060	Chan Ka Wai	23
Guarda	227 050	Tong In San	24
Guarda	257 050	Lo Iok Kun	25
Guarda	129 061	Lao Wai Lon	26
Guarda	131 060	Leong I Wai	27
Guarda de primeira	323 961	Cheong Wai Tin	28
Guarda	158 041	Sou Man Kin	29
Guarda	106 060	Chio Wai I	30
Guarda	112 061	Leung Kam Tong	31
Guarda	158 061	Ho Hou Nam	32
Guarda	162 071	Lei Tak Fat	33
Guarda	159 041	Ao Ka Chon	34
Guarda	130 060	Leong Weng Ian	35
Guarda	120 041	Mak Tek Pong	36
Guarda	208 041	U Wai On	37
Guarda	109 060	Tong Iok I	38
Guarda	183 061	Chan Hou Ian	39
Guarda	199 060	Leong Hoi Weng	40
Guarda	254 081	Wong Un Chi	41
Guarda	228 050	Hoi Ut Cheng	42
Guarda	145 061	Kong Hon Kun	43
Guarda	268 050	Lou Ka Man	44
Guarda	306 051	Sin Hong Wai	45
Guarda	262 081	Chan Tak Him	46
Guarda de primeira	260 991	Ng Chio Ngai	47

職級	編號	姓名	年資排序
警員	112051	張恆	48
警員	113051	伍立明	49
警員	133051	Ribas da Silva José	50
警員	264050	譚海雁	51
警員	137061	龍庭敏	52
警員	204050	程寶詩	53
警員	119051	崔偉祥	54
警員	182041	梁立信	55
警員	182050	陳莉文	56
警員	258050	林凱芝	57
一等警員	239951	周偉麟	58
警員	231050	謝嘉雯	59
警員	155061	冼振威	60
警員	186061	梁祥君	61
警員	155031	尹樹靈	62
警員	164061	陳宏亮	63
警員	114041	高炳俊	64
警員	181041	關立明	65
警員	196041	鄭鎮邦	66
警員	187050	萬恩惠	67
警員	198041	郭志雲	68
警員	215050	鄧淑嫻	69
警員	148051	葉志青	70
警員	118071	鄭英祺	71
警員	244050	黃佩雯	72
警員	153071	黃潛潛	73
一等警員	249960	冼莉瑤	74
一等警員	279961	梁瑞新	75
警員	123031	鄧煒堅	76
警員	102060	周鳳玲	77
警員	311051	張劍星	78
一等警員	342951	張文偉	79
警員	164051	李志輝	80
一等警員	218971	洪泉聰	81
警員	313051	林惠敏	82
警員	111070	楊彬鷹	83
一等警員	180951	楊勇光	84

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	112 051	Cheong Hang	48
Guarda	113 051	Ng Lap Meng	49
Guarda	133 051	Ribas da Silva José	50
Guarda	264 050	Tam Hoi Ngan	51
Guarda	137 061	Long Teng Man	52
Guarda	204 050	Cheng Pou Si	53
Guarda	119 051	Choi Wai Cheong	54
Guarda	182 041	Leong Lap Son	55
Guarda	182 050	Chan Lei Man	56
Guarda	258 050	Lam Hoi Chi	57
Guarda de primeira	239 951	Chau Wai Lun	58
Guarda	231 050	Che Ka Man	59
Guarda	155 061	Sin Chan Wai	60
Guarda	186 061	Leong Cheong Kuan	61
Guarda	155 031	Wan Su Leng	62
Guarda	164 061	Chan Wang Leong	63
Guarda	114 041	Kou Peng Chon	64
Guarda	181 041	Kuan Lap Meng	65
Guarda	196 041	Chiang Chan Pong	66
Guarda	187 050	Man Ian Wai	67
Guarda	198 041	Kuok Chi Wan	68
Guarda	215 050	Tang Sok Han	69
Guarda	148 051	Ip Chi Cheng	70
Guarda	118 071	Cheang Ieng Kei	71
Guarda	244 050	Wong Pui Man	72
Guarda	153 071	Wong Chim Chim	73
Guarda de primeira	249 960	Sin Lei Io	74
Guarda de primeira	279 961	Leong Soi San	75
Guarda	123 031	Tang Wai Kin	76
Guarda	102 060	Chao Fong Leng	77
Guarda	311 051	Cheong Kim Seng	78
Guarda de primeira	342 951	Cheong Man Wai	79
Guarda	164 051	Lei Chi Fai	80
Guarda de primeira	218 971	Hong Chun Chong	81
Guarda	313 051	Lam Wai Man	82
Guarda	111 070	Ieong Pan Ieng	83
Guarda de primeira	180 951	Ieong Iong Kuong	84

職級	編號	姓名	年資排序
一等警員	283991	周興強	85
警員	160031	張永茂	86
警員	338051	譚志華	87
警員	193061	曾永權	88
警員	131071	黃得球	89
警員	189071	彭志傑	90
警員	154041	陳日明	91
一等警員	149991	李錦明	92
一等警員	411921	吳國強	93
警員	346051	Ho dos Santos Jeremias Salvador	94
一等警員	374921	林兆均	95
警員	143071	麥健峰	96
一等警員	190991	鄭成智	97
警員	235041	安景禧	98
一等警員	279991	陳志榮	99

音樂職程：

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda de primeira	283 991	Chao Hing Keung	85
Guarda	160 031	Cheong Weng Mao	86
Guarda	338 051	Tam Chi Wa	87
Guarda	193 061	Chang Weng Kun	88
Guarda	131 071	Wong Tak Kao	89
Guarda	189 071	Pang Chi Kit	90
Guarda	154 041	Chan Iat Meng	91
Guarda de primeira	149 991	Lei Kam Meng	92
Guarda de primeira	411 921	Ung Kuok Keong	93
Guarda	346 051	Ho dos Santos Jeremias Salvador	94
Guarda de primeira	374 921	Lam Sio Kuan	95
Guarda	143 071	Mak Kin Fong	96
Guarda de primeira	190 991	Chiang Shing Chi	97
Guarda	235 041	Dos Anjos António Maria	98
Guarda de primeira	279 991	Chan Chi Weng	99

Carreira de músico:

職級	編號	姓名	年資排序
警員	126163	李欣霞	1
警員	269163	楊慧因	2
警員	166163	周韻	3
警員	215163	劉成發	4

上述獲晉升之人員，由二零二零年四月二日起，與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

二零二零年四月十六日於治安警察局

局長 劉運嬌副警務總監代行

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	126 163	Lei Ian Ha	1
Guarda	269 163	Ieong Wai Ian	2
Guarda	166 163	Chao Wan	3
Guarda	215 163	Lao Seng Fat	4

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 2 de Abril de 2020.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 16 de Abril de 2020. — Pel'O Comandante, Lao Wan Seong, superintendente.

## 司 法 警 察 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零二零年三月三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第二款（一）項及第三款之規定，本局第二職階一等文案歐陽迪熙之行政任用合同修改為長

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Março de 2020:

Ao Ieong Tek Hei, letrado de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>º</sup> escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, desta Polícia — alterado para contrato administrativo de provimento de lon-

期行政任用合同，為期三年，自二零一九年十二月二十八日起生效。

摘錄自本人於二零二零年三月四日作出的批示：

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款及第四款，第12/2015號法律第四條，第5/2006號法律第十一條第一款，第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項，以及公佈於二零二零年一月二日第一期第二組《澳門特別行政區公報》的第189/2019號保安司司長批示第一款（六）項之規定，以附註形式修改本局與黃偉倫簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零二零年二月十二日起晉階為第五職階輕型車輛司機，薪俸點為200點。

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款，第12/2015號法律第四條，第5/2006號法律第十一條第一款，第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項，以及公佈於二零二零年一月二日第一期第二組《澳門特別行政區公報》的第189/2019號保安司司長批示第一款（六）項之規定，以附註形式修改本局與萬榕根及鄺志遠簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零二零年二月一起晉階為第四職階輕型車輛司機，薪俸點為180點。

根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款，第5/2006號法律第十一條第一款，以及公佈於二零二零年一月二日第一期第二組《澳門特別行政區公報》的第189/2019號保安司司長批示第一款（五）項之規定，陳連珍在本局擔任第一職階勤雜人員職務的行政任用合同，自二零二零年四月十六日起續期一年。

摘錄自本局副局長於二零二零年三月四日作出的批示：

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款及第四款，第12/2015號法律第四條，第5/2006號法律第十一條第一款，第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項，以及公佈於二零二零年一月三十日第五期第二組《澳門特別行政區公報》的第1/DIR-PJ/2020號司法警察局局長批示第一款（二）項第8點之規定，以附註形式修改本局與林俊傑簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零二零年二月十二日起晉階為第五職階輕型車輛司機，薪俸點為200點。

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款，第12/2015號法律第四條，第5/2006號法律第十一條第一款，第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項，以及公佈於二零二零年一月三十日第五期第二組《澳門特別行政區公報》的第1/DIR-PJ/2020號司法警察局局長批示第一款（二）項第8點之規定，以附註形式修改本

ga duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 2, alínea 1), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Dezembro de 2019.

Por despachos do signatário, de 4 de Março de 2020:

Wong Vai Lon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, e 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 6), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 189/2019, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 1/2020, II Série, de 2 de Janeiro, a partir de 12 de Fevereiro de 2020.

Man Iong Kan e Kong Chi Un — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos administrativos de provimento sem termo progredindo para motoristas de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, e 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 6), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 189/2019, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 1/2020, II Série, de 2 de Janeiro, a partir de 1 de Fevereiro de 2020.

Chan Lin Chan — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 5), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 189/2019, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 1/2020, II Série, de 2 de Janeiro, a partir de 16 de Abril de 2020.

Por despachos da subdirectora desta Polícia, de 4 de Março de 2020:

Lam Chon Kit — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, e 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 2), ponto (8) do Despacho do director da Polícia Judiciária n.º 1/DIR-PJ/2020, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 5/2020, II Série, de 30 de Janeiro, a partir de 12 de Fevereiro de 2020.

Lei Chi Kam e Wong Kuan Ip — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos administrativos de provimento de longa duração progredindo para motoristas de pesados, 4.º escalão, índice 200, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, e 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto

局與李智錦及黃群業簽訂的長期行政任用合同第三條款，自二零二零年二月一日起晉階為第四職階重型車輛司機，薪俸點為200點。

摘錄自本局副局長於二零二零年三月四日作出的批示：

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款(三)項、第三款及第四款，第12/2015號法律第四條，第5/2006號法律第十一條第一款，第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，以及公佈於二零二零年一月三十日第五期第二組《澳門特別行政區公報》的第1/DIR-PJ/2020號司法警察局局長批示第二款(二)項第八點之規定，以附註形式修改本局與楊家權簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零二零年二月十二日起晉階為第五職階輕型車輛司機，薪俸點為200點。

摘錄自本局副局長於二零二零年三月五日作出的批示：

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，第12/2015號法律第四條，第5/2006號法律第十一條第一款，第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，以及公佈於二零二零年一月三十日第五期第二組《澳門特別行政區公報》的第1/DIR-PJ/2020號司法警察局局長批示第二款(二)項第8點之規定，以附註形式修改本局與李駿簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零二零年三月二日起晉階為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430點。

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款(三)項、第三款及第四款，第12/2015號法律第四條，第5/2006號法律第十一條第一款，第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，以及公佈於二零二零年一月三十日第五期第二組《澳門特別行政區公報》的第1/DIR-PJ/2020號司法警察局局長批示第二款(二)項第8點之規定，以附註形式修改本局與歐建強簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零二零年二月二十四日起晉階為第五職階輕型車輛司機，薪俸點為200點。

摘錄自本局副局長於二零二零年三月九日作出的批示：

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，第12/2015號法律第四條，第5/2006號法律第十一條第一款，以及公佈於二零二零年一月三十日第五期第二組《澳門特別行政區公報》的第1/DIR-PJ/2020號司法警察局局長批示第一款(二)項第8點之規定，以附註形式修改本局與陳綺琪簽訂的長期行政任用合同第三條款，自二零二零年三月二十一日起晉階為第二職階一等技術員，薪俸點為420點。

摘錄自本局副局長於二零二零年三月十八日作出的批示：

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款(三)項、第三款及第四款，第12/2015號法律第四條，第

no n.º 1, alínea 2), ponto (8) do Despacho do director da Polícia Judiciária n.º 1/DIR-PJ/2020, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 5/2020, II Série, de 30 de Janeiro, a partir de 1 de Fevereiro de 2020.

Por despacho do subdirector desta Polícia, de 4 de Março de 2020:

Ieong Ka Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para motorista de ligeiros, 5.<sup>o</sup> escalão, índice 200, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup>s 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>º</sup> 4/2017, e 4.<sup>º</sup> da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, e 11.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 1, da Lei n.<sup>º</sup> 5/2006, e 118.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 57/99/M, e com referência ao disposto no n.<sup>º</sup> 2, alínea 2), ponto (8) do Despacho do director da Polícia Judiciária n.º 1/DIR-PJ/2020, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 5/2020, II Série, de 30 de Janeiro, a partir de 12 de Fevereiro de 2020.

Por despachos do subdirector desta Polícia, de 5 de Março de 2020:

Lei Chon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para adjunto-técnico especialista, 3.<sup>º</sup> escalão, índice 430, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup>s 1, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>º</sup> 4/2017, e 4.<sup>º</sup> da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, e 11.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 1, da Lei n.<sup>º</sup> 5/2006, e 118.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 57/99/M, e com referência ao disposto no n.<sup>º</sup> 2, alínea 2), ponto (8) do Despacho do director da Polícia Judiciária n.º 1/DIR-PJ/2020, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 5/2020, II Série, de 30 de Janeiro, a partir de 2 de Março de 2020.

Ao Kin Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para motorista de ligeiros, 5.<sup>º</sup> escalão, índice 200, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup>s 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>º</sup> 4/2017, e 4.<sup>º</sup> da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, e 11.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 1, da Lei n.<sup>º</sup> 5/2006, e 118.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 57/99/M, e com referência ao disposto no n.<sup>º</sup> 2, alínea 2), ponto (8) do Despacho do director da Polícia Judiciária n.º 1/DIR-PJ/2020, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 5/2020, II Série, de 30 de Janeiro, a partir de 24 de Fevereiro de 2020.

Por despacho da subdirectora desta Polícia, de 9 de Março de 2020:

Chan I Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do respectivo contrato administrativo de provimento de longa duração progredindo para técnico de 1.<sup>ª</sup> classe, 2.<sup>º</sup> escalão, índice 420, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup>s 1, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>º</sup> 4/2017, e 4.<sup>º</sup> da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, e 11.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 1, da Lei n.<sup>º</sup> 5/2006, e com referência ao disposto no n.<sup>º</sup> 1, alínea 2), ponto (8) do Despacho do director da Polícia Judiciária n.º 1/DIR-PJ/2020, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 5/2020, II Série, de 30 de Janeiro, a partir de 21 de Março de 2020.

Por despachos do subdirector desta Polícia, de 18 de Março de 2020:

Lam Man Su e Tam Hoi Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos respectivos contratos administrativos de provimento sem termo progredindo para motoristas de ligeiros,

5/2006號法律第十一條第一款，以及公佈於二零二零年一月三十日第五期第二組《澳門特別行政區公報》的第1/DIR-PJ/2020號司法警察局局長批示第二款（二）項第8點之規定，以附註形式修改本局與林文樞及譚開華簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零二零年三月二十九日起晉階為第五職階輕型車輛司機，薪俸點為200點。

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款及第四款，第12/2015號法律第四條，第5/2006號法律第十一條第一款，現行《澳門公共行政工作人員通則》第九十七條第六款之規定，以及公佈於二零二零年一月三十日第五期第二組《澳門特別行政區公報》的第1/DIR-PJ/2020號司法警察局局長批示第二款（二）項第8點之規定，以附註形式修改本局與林錫松簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零二零年四月六日起晉階為第五職階輕型車輛司機，薪俸點為200點。

摘錄自保安司司長於二零二零年三月二十五日作出的批示：

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第三條第二款（三）項、第十二-B條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第一款，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（一）項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款的規定，本局情報及支援廳廳長馮浩賢因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零二零年五月二十日起續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十三條第二款（二）項、第十三-B條、第二十四條第一款（一）項、第二款及第二十五條第一款，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款的規定，本局刑事技術支援處處長潘惠英因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零二零年五月四日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零二零年三月三十一日作出的批示：

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十七條第二款（三）項、第二十條、第二十四條第一款（一）項、第二款及第二十五條第一款，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款

5.º escalão, índice 200, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, e 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com referência ao disposto no n.º 2, alínea 2), ponto (8) do Despacho do director da Polícia Judiciária n.º 1/DIR-PJ/2020, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 5/2020, II Série, de 30 de Janeiro, a partir de 29 de Março de 2020.

Lam Sek Chong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, e 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 97.º, n.º 6, do ETAPM, vigente, e com referência ao disposto no n.º 2, alínea 2), ponto (8) do Despacho do director da Polícia Judiciária n.º 1/DIR-PJ/2020, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 5/2020, II Série, de 30 de Janeiro, a partir de 6 de Abril de 2020.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Março de 2020:

Fong Hou In — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Informações e Apoio desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 3.º, n.º 2, alínea 3), 12.º-B, 24.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 1), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Maio de 2020.

Pun Wai Yeng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Apoio Técnico de Ciências Forenses desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 13.º, n.º 2, alínea 2), 13.º-B, 24.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Maio de 2020.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Março de 2020:

Cheang Pou Seong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Ligação entre a Polícia e Comunidade e Relações Públicas desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 17.º, n.º 2, alínea 3), 20.º, 24.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Maio de 2020.

之規定，本局社區警務及公共關係處處長鄭寶湘因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零二零年四月二十四日起續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十二-B條第三款(三)項、第十二-E條、第二十四條第一款(一)項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第二款，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款(二)項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局技術偵查處處長謝炳權因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零二零年四月二十四日起續期一年。

二零二零年四月十六日於司法警察局

局長 薛仲明

nistrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 24 de Abril de 2020.

Che Peng Kun — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Investigação Tecnológica desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 12.º-B, n.º 3, alínea 3), 12.º-E, 24.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 24 de Abril de 2020.

Pólicia Judiciária, aos 16 de Abril de 2020. — O Director, Sit Chong Meng.

## 懲教管理局

### 批示摘要

摘要自保安司司長於二零二零年二月十八日作出的批示：

孫潞昕——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款的規定，在二零一九年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的統一管理對外開考職務能力評估程序的最後成績名單中，排名第六十七名的合格投考人，獲以臨時委任方式委任為本局人員編制內技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員（一般行政技術輔助範疇），為期一年。

二零二零年四月十四日於懲教管理局

局長 呂錦雲副局長代行

## 衛生局

### 批示摘要

摘要自代局長於二零一九年四月二十三日作出的批示：

Carrera Carvalho Filipe, Ana Paula，為本局個人勞動合同第五職階一級護士，自二零一九年八月一日起獲續約一年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Fevereiro de 2020:

Sun Lou Ian, candidata classificada em 67.º lugar no concurso de gestão uniformizada externo, etapa de avaliação de competências funcionais, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 11/2019, II Série, de 13 de Março — nomeado, provisoriamente, pelo período de um ano, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de apoio técnico-administrativo geral, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços Correccional, aos 14 de Abril de 2020. — Pel'O Director dos Serviços, Loi Kam Wan, subdiretora.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 23 de Abril de 2019:

Carrera Carvalho Filipe, Ana Paula, enfermeira de grau I, 5.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2019.

De Castro Candeias Sousa, Maria Celeste,為本局個人勞動合同第四職階高級護士,自二零一九年八月一起獲續約一年。

Dos Santos Filipe, António Manuel,為本局個人勞動合同第四職階顧問診療技術員,自二零一九年八月一起獲續約六個月。

摘錄自局長於二零一九年四月二十九日作出的批示:

José Luís Martins Ferreira Alves,為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生,自二零一九年八月一起獲續約一年。

摘錄自代局長於二零一九年五月十四日作出的批示:

謝家康,為本局個人勞動合同第三職階主治醫生,自二零一九年八月二十六日起獲續約一年。

摘錄自代局長於二零一九年五月十六日作出的批示:

Do Amaral Valadares, Amélia Isabel,為本局個人勞動合同第四職階專科護士,自二零一九年九月一起獲續約一年。

Nobre Nave, Carlos Manuel,為本局個人勞動合同第四職階高級護士,自二零一九年九月一起獲續約一年。

摘錄自代局長於二零一九年五月二十日作出的批示:

Agostinho, Judite,為本局個人勞動合同第四職階顧問高級衛生技術員,自二零一九年九月一起獲續約一年。

Vicino de Moraes Lopes, José Manuel,為本局個人勞動合同第四職階高級護士,自二零一九年九月一起獲續約一年。

Alves Coelho Yee, Paula Marina,為本局個人勞動合同第四職階高級護士,自二零一九年九月一起獲續約一年。

Gonçalves, Maria Elisa,為本局個人勞動合同第四職階專科護士,自二零一九年九月一起獲續約一年。

De Castro Candeias Sousa, Maria Celeste, enfermeira-graduada, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2019.

Dos Santos Filipe, António Manuel, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Agosto de 2019.

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Abril de 2019:

José Luís Martins Ferreira Alves, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2019.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 14 de Maio de 2019:

Xie Jiakang, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 26 de Agosto de 2019.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 16 de Maio de 2019:

Do Amaral Valadares, Amélia Isabel, enfermeira-especialista, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2019.

Nobre Nave, Carlos Manuel, enfermeiro-graduado, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2019.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 20 de Maio de 2019:

Agostinho, Judite, técnica superior de saúde assessora, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2019.

Vicino de Moraes Lopes, José Manuel, enfermeiro-graduado, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2019.

Alves Coelho Yee, Paula Marina, enfermeira-graduada, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2019.

Gonçalves, Maria Elisa, enfermeira-especialista, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2019.

摘錄自代局長於二零一九年五月二十三日作出的批示：

王海鷹，為本局個人勞動合同第五職階普通科醫生，自二零一九年八月十五日起獲續約一年。

摘錄自代局長於二零一九年五月二十四日作出的批示：

張艷麗，為本局個人勞動合同第一職階顧問醫生，自二零一九年八月十七日起獲續約一年。

楊慧珊，為本局個人勞動合同第五職階普通科醫生，自二零一九年八月十六日起獲續約一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一九年七月十日作出的批示：

黎玄輝，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一九年八月二日起獲續約一年。

**Alves Cardoso, Fernanda Maria Fragoso Canário Peixoto**，為本局個人勞動合同第四職階護士長，自二零一九年八月二十日起獲續約一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一九年七月十一日作出的批示：

**Anabela Monteiro Bento**，為本局個人勞動合同第一職階首席顧問高級技術員，自二零一九年十月八日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第二職階首席顧問高級技術員。

鄧光銳，為本局個人勞動合同第三職階主任醫生，自二零一九年九月十二日起獲續約一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一九年七月十七日作出的批示：

**Maria Eduarda Morgado Simão Clemente**，為本局個人勞動合同第二職階顧問醫生，自二零一九年八月十一日起獲續約一年。

**Maria Eduarda Morgado Simão Clemente**，為本局個人勞動合同第二職階顧問醫生，自二零一九年九月十二日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階顧問醫生。

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 23 de Maio de 2019:

Wang Haiying, médico geral, 5.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Agosto de 2019.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 24 de Maio de 2019:

Zhang Yanli, médico consultor, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 17 de Agosto de 2019.

Yang Huishan, médico geral, 5.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 16 de Agosto de 2019.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Julho de 2019:

Fee Yun, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Agosto de 2019.

**Alves Cardoso, Fernanda Maria Fragoso Canário Peixoto**, enfermeira-chefe, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 20 de Agosto de 2019.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Julho de 2019:

Anabela Monteiro Bento, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano e alterada a cláusula 4.<sup>a</sup>, alínea I), do contrato, com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 2.º escalão, a partir de 8 de Outubro de 2019.

Tang Kwong-Yui, chefe de serviço, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 12 de Setembro de 2019.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Julho de 2019:

**Maria Eduarda Morgado Simão Clemente**, médico consultor, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 11 de Agosto de 2019.

**Maria Eduarda Morgado Simão Clemente**, médico consultor, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.<sup>a</sup>, alínea I), do contrato com referência à categoria de médico consultor, 3.º escalão, a partir de 12 de Setembro de 2019.

摘錄自局長於二零一九年十一月二十七日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局專科培訓的實習醫生施啟陽、冼穎嵐、林嘉兒、杜云、殷淇淇及張浩瀚的行政任用合同獲續期一年，自二零一九年十二月三日起生效。

摘錄自局長於二零一九年十二月二日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第二職階一般服務助理員鄧賽影的行政任用合同獲續期兩年，自二零一九年十二月十三日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第二職階一般服務助理員陳玉梅、梁婉霞、黃彩芬、鄭銀燕及林惠芳，自二零一九年十二月十三日起生效；

第三職階一般服務助理員何鳳好，自二零一九年十二月十一日起生效；

第三職階一般服務助理員陳惠美，自二零一九年十二月九日起生效；

第一職階二等護理助理員董鳳秋及羅秀萍，自二零一九年十二月十七日起生效；

第一職階一般服務助理員何美儀、袁麗珠及吳少卿，自二零二零年一月二十二日起生效；

第一職階二等護理助理員區淑梅、曾金玉、李麗文、吳丹妮、李婉萍、譚寶智、梁妹及陳秀雲，自二零二零年一月十五日起生效；

第一職階二等護理助理員陳志滿，自二零二零年一月七日起生效。

摘錄自局長於二零一九年十二月十一日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第一職階二等護理助理員曾金菊，自二零二零年一月十五日起生效；

第一職階一般服務助理員陳榮輝及李金容，自二零二零年一月二十二日起生效。

摘錄自局長於二零一九年十二月十二日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第二職階一般服務助理員林雪珍的行政任用合同獲續期一年，自二零二零年一月十八日起生效。

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 27 de Novembro de 2019:

Si Kai Ieong, Sin Weng Lam, Lam Ka I, Du Yun, Yin Qiqi e Cheong Hou Hon, internos do internato complementar, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Dezembro de 2019.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Dezembro de 2019:

Tang Choi Ieng, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Dezembro de 2019.

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Chan Iok Mui, Leong Un Ha, Wong Choi Fan, Cheang Ngan In e Lam Wai Fong, como auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 13 de Dezembro de 2019;

He Fenghao, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 11 de Dezembro de 2019;

Chan Wai Mei, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 9 de Dezembro de 2019;

Tong Fong Chao e Lo Sao Peng, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Dezembro de 2019;

Ho Mei I, Yuan Lizhu e Ng Sio Heng, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 22 de Janeiro de 2020;

Ao Sok Mui, Chang Kam Iok, Lei Lai Man, Ng Tan Nei, Lei Un Peng, Tam Pou Chi, Leong Mui e Chan Sao Wan, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Janeiro de 2020;

Chan Chi Mun, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7 de Janeiro de 2020.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Dezembro de 2019:

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Chang Kam Kok, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Janeiro de 2020;

Chan Weng Fai e Li Jingrong, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 22 de Janeiro de 2020.

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Dezembro de 2019:

Lam Sut Chan, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Janeiro de 2020.

摘錄自局長於二零一九年十二月十七日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，梁煒傑在本局擔任行政任用合同第一職階首席技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一九年十一月二十九日起生效。

摘錄自局長於二零二零年一月七日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，李婉婷在本局擔任行政任用合同第一職階二等行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等行政技術助理員，自二零二零年一月十一日起生效。

摘錄自局長於二零二零年一月二十日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，桂彬、鄺納德及黃麗英在本局擔任行政任用合同第一職階一等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術員，自二零二零年一月三十一日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第8/2010號法律第八條及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，薛梓在本局擔任行政任用合同第二職階二等衛生督察，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階二等衛生督察，自二零二零年一月二十二日起生效。

按照衛生局一般衛生護理副局長於二零二零年三月六日之批示：

根據《行政程序法典》第一百二十四條、第一百二十七條及一百三十條第一款規定，撤銷一般衛生護理副局長二零一九年九月二十三日作出恢復余鈞源第M-2064號醫生執業牌照之許可的批示。

(是項刊登費用為 \$372.00)

摘錄自局長於二零二零年四月一日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第一款、第二款及第三款規定，在二零一九年十一月二十日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的統一管理對外開考專業能力評估程序的最後成績名單中，排名第二名之合格投考人譚美娥，以臨時委任方式聘用為本局人員編

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Dezembro de 2019:

Leong Wai Kit, técnico principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, com efeitos retroactivos a partir de 29 de Novembro de 2019, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Janeiro de 2020:

Lei Un Teng, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 11 de Janeiro de 2020.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Janeiro de 2020:

Gui Bin, Kuong Nap Tak e Wong Lai Ieng, técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 31 de Janeiro de 2020.

Sit Chi, inspector sanitário de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de inspector sanitário de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, 8.º da Lei n.º 8/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 22 de Janeiro de 2020.

Por despacho do subdirector dos Cuidados de Saúde Generalizados dos Serviços de Saúde, de 6 de Março de 2020:

Nos termos das disposições previstas nos artigos 124.º, 127.º e n.º 1 do artigo 130.º do Código do Procedimento Administrativo, é revogado o despacho do subdirector, substituto, dos Cuidados de Saúde Generalizados, proferido no dia 23 de Setembro de 2019, sobre nova autorização para o exercício da profissão de médico de Jose Carlos Heng, com licença n.º M-2064.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Abril de 2020:

Tam Guerreiro, Mei Ngo, classificado em 2.º lugar na lista da classificação final da etapa de avaliação de competências profissionais do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, publicada no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 47/2019, II Série, de 20 de Novembro — nomeado, provisoriamente, pelo prazo de um ano, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, área jurídica, da carreira

制內法律範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員，薪俸點430點，為期一年。

按照二零二零年四月三日本局一般衛生護理副局長的批示：

翁少均——恢復第W-0426號中醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零二零年四月七日本局一般衛生護理副局長的批示：

葉蓉蓉——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-2539。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零二零年四月八日本局一般衛生護理副局長的批示：

范正揚——應其要求，中止第E-1977號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消梁志成第E-3046號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

張涵瑜——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-2540。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零二零年四月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

李美萱——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-3236。

(是項刊登費用為 \$264.00)

朱崎寶——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0702。

(是項刊登費用為 \$294.00)

按照二零二零年四月十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

高君儀——應其要求，中止第E-1586號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零二零年四月十六日於衛生局

局長 李展潤

de técnico superior do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1, 2 e 3, do ETAPM, vigente.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 de Abril de 2020:

Iong Sio Kuan — concedida autorização para o reinício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0426.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Abril de 2020:

Ip Iong Iong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2539.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 8 de Abril de 2020:

Fan Cheng Leong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1977.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Cancelada, por não ter cumprido o n.º 2 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro de Leong Chi Seng, licença n.º E-3046.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Chang Han Yu — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2540.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Abril de 2020:

Lei Mei Hun — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-3236.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Chu Kei Pou — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0702.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Abril de 2020:

Ko Kuan I — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1586.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 16 de Abril de 2020. — O Director dos Serviços, Lei Chin Ion.

## 文化局

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零二零年三月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，本局人員編制內第二職階首席顧問高級技術員鄭覺良在檢察長辦公室的徵用續期一年，自二零二零年五月四日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零二零年四月三日作出的批示：

余玉霞，本局第二職階二等行政技術助理員——根據第12/2015號法律第六條第二款（一）項及第三款的規定，與其訂立長期行政任用合同，自二零二零年三月二十五日起生效。

摘錄自簽署人於二零二零年四月三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第十八條第四款的規定，李觀鼎在本局擔任職務的個人勞動合同續期一年，自二零二零年六月五日起生效。

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改伍玉琼、譚淑芬及歐陽少冰在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階至第四職階勤雜人員，薪俸點為140，首位自二零二零年四月二十二日起生效，其餘自二零二零年四月二十三日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第二款、經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款及第二款、以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條的規定，以附註形式修改本局下列人員的行政任用合同第三條款，晉級為如下職位，自本批示摘錄公佈日起生效：

蘇詠兒，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

李庭恩，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450；

呂思慧、楊曉彤及黃雪敏，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400；

鄧志超，轉為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點為450；

余玉霞，轉為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230。

根據第12/2015號法律第四條及第六條的規定，本局下列工作人員的長期行政任用合同獲續期三年，自下指日期起生效：

自二零二零年五月三日起生效：

勞子杰、翁麗晶及余智偉——第一職階首席技術員。

## INSTITUTO CULTURAL

## Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Março de 2020:

Cheang Koc Leong, técnico superior assessor principal, 2.<sup>o</sup> escalão, do quadro do pessoal deste Instituto — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, para desempenhar funções no Gabinete do Procurador, nos termos do artigo 34.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Maio de 2020.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Abril de 2020:

Iu Iok Ha, assistente técnica administrativa de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, deste Instituto — celebrado o contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos do artigo 6.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 2, alínea I, e 3, da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, a partir de 25 de Março de 2020.

Por despachos da signatária, de 3 de Abril de 2020:

Lei Kun Teng — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para exercer funções neste Instituto, nos termos do artigo 18.<sup>o</sup>, n.<sup>º</sup> 4, da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, a partir de 5 de Junho de 2020.

Ng Iok Keng, Tam Sok Fan e Ao Ieong Sio Peng — alteradas, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento progredindo para auxiliares, 4.<sup>o</sup> escalão, índice 140, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015 e 13.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, a partir de 22 de Abril de 2020 para a primeira e 23 de Abril de 2020, para as restantes.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento ascendem às categorias a seguir indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.<sup>o</sup>, n.<sup>º</sup> 2, da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, 14.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 2, da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>º</sup> 4/2017, e 5.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>º</sup> 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.<sup>º</sup> 23/2017, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho:

Isabel Zeferino de Souza, para técnica superior assessora, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 600;

Lei Teng Ian, para técnica principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 450;

Loi Si Wai, Ieong Hio Tong e Wong Sut Man, para técnicas de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400;

Tang Chi Chio, adjunto-técnico especialista principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 450;

Iu Iok Ha, para assistente técnica administrativa de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 230.

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Instituto — renovados os contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.<sup>o</sup> e 6.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, a partir das datas a seguir indicadas:

A partir de 3 de Maio de 2020:

Lou Chi Kit, Yung Lai Jing e U Chi Wai, como técnicos principais, 1.<sup>o</sup> escalão.

自二零二零年五月十七日起生效：

區寶榮——第二職階重型車輛司機；

余翠霞——第一職階首席技術輔導員。

自二零二零年五月十九日起生效：

黃金城——第一職階首席技術員。

自二零二零年五月二十五日起生效：

蘇樂文及梁靜儀——第一職階首席技術員；

林俊孝——第二職階重型車輛司機。

自二零二零年五月三十一日起生效：

關翠儀——第二職階一等技術員；

陳青雲、徐琪琪及張金蓓——第一職階首席技術員；

方琪琪及黃健文——第一職階首席技術輔導員；

吳健榮——第二職階重型車輛司機。

A partir de 17 de Maio de 2020:

Ao Pou Weng, como motorista de pesados, 2.º escalão;

U Choi Ha, como adjunta-técnica principal, 1.º escalão.

A partir de 19 de Maio de 2020:

Wong Kam Seng, como técnico principal, 1.º escalão.

A partir de 25 de Maio de 2020:

Sou Lok Man e Leong Cheng I, como técnicas principais, 1.º escalão;

Lam Chon Hao, como motorista de pesados, 2.º escalão.

A partir de 31 de Maio de 2020:

Kuan Choi I, como técnica de 1.ª classe, 2.º escalão;

Chan Ching Wan, Choi Kei Kei e Cheong Kam Pui, como técnicas principais, 1.º escalão;

Eveline Phuong e Wong Kin Man, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão;

Ng Kin Weng, como motorista de pesados, 2.º escalão.

## 聲明

為著有關效力，茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條規定，本局第一職階一等技術員甘慧珊，自二零二零年五月四日，即其到土地工務運輸局擔任職務之日起，自動終止以長期行政任用合同方式在本局擔任之職務。

為著有關效力，茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條規定，本局第一職階首席技術員梁俊傑，自二零二零年五月四日，即其到土地工務運輸局擔任職務之日起，自動終止以長期行政任用合同方式在本局擔任之職務。

二零二零年四月十六日於文化局

局長 穆欣欣

## Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Kam Wai San, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, cessa, automaticamente, o contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Maio de 2020, data em que passa a exercer funções na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

— Para os devidos efeitos se declara que Leong Chon Kit, técnico principal, 1.º escalão, neste Instituto, cessa, automaticamente, o contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Maio de 2020, data em que passa a exercer funções na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

Instituto Cultural, aos 16 de Abril de 2020. — A Presidente do Instituto, Mok Ian Ian.

## 旅遊局

### 批示摘要錄

摘錄自本局代局長於二零二零年一月十日作出的批示：

關希文——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，結合第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 10 de Janeiro de 2020:

Kuan Hei Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico especialista, 3.º escalão,

並根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一九年十二月二十二日起轉為本局行政任用合同第三職階特級技術員，薪俸點為545。

梁敏儀——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，結合第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一九年十二月二十二日起轉為本局行政任用合同第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430。

蔣碧芬——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，結合第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一九年十二月二十七日起轉為本局行政任用合同第三職階特級技術員，薪俸點為545。

朱潔琳——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，結合第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一九年十二月二十八日起轉為本局行政任用合同第三職階特級技術員，薪俸點為545。

張美菁——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，結合第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款之規定，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一九年十二月三十一日起轉為本局行政任用合同第三職階勤雜人員，薪俸點為130。

摘錄自本局局長於二零二零年二月三日作出的批示：

符國強及郭思偉——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，結合第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款之規定，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一九年十二月十四日起轉為本局行政任用合同第三職階重型車輛司機，薪俸點為190。

陳子平、曾志英、梁惠珍、彭桂妹及董贊強——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，結合第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款之規定，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一九年十二月十四日起轉為本局行政任用合同第三職階勤雜人員，薪俸點為130。

índice 545, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.os 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 13.º, n.os 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Dezembro de 2019, ao abrigo do artigo 118.º do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Leong Man I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.os 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 13.º, n.os 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Dezembro de 2019, ao abrigo do artigo 118.º do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Cheong Pik Fan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico especialista, 3.º escalão, índice 545, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.os 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 13.º, n.os 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Dezembro de 2019, ao abrigo do artigo 118.º do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chu Kit Lam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico especialista, 3.º escalão, índice 545, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.os 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 13.º, n.os 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Dezembro de 2019, ao abrigo do artigo 118.º do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Cheong Mei Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.os 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 13.º, n.os 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Dezembro de 2019, ao abrigo do artigo 118.º do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos da directora dos Serviços, de 3 de Fevereiro de 2020:

Fu Kuok Keong e Kuok Si Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento com referência à categoria de motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.os 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 13.º, n.os 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Dezembro de 2019, ao abrigo do artigo 118.º do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chan Chi Peng, Chang Chi Ieng, Leong Wai Chan, Pang Kuai Mui e Tong Chan Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.os 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 13.º, n.os 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Dezembro de 2019, ao abrigo do artigo 118.º do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

摘錄自本局局長於二零二零年二月五日作出的批示：

周雁英——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，結合第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零二零年一月十三日起轉為本局行政任用合同第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320。

陳家輝、郭姿、阮妙青及黃銀聰——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，結合第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零二零年一月十四日起轉為本局行政任用合同第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320。

摘錄自社會文化司司長於二零二零年二月六日作出的批示：

李惠敏——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款之規定，其在本局擔任第二職階勤雜人員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一九年十二月十四日起生效。

何培光——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款之規定，其在本局擔任第二職階勤雜人員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零二零年一月一起生效。

摘錄自本局局長於二零二零年二月十二日作出的批示：

霍慧姬、洪金英、易倩宜、黎慶偉及蘇淑娟——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，結合第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零二零年一月十七日起轉為本局行政任用合同第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320。

摘錄自本局局長於二零二零年二月十七日作出的批示：

何駿民——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，結合第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零二零年一月十六日起轉為本局行政任用合同第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650。

陳志輝——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，結合第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，

Por despachos da directora dos Serviços, de 5 de Fevereiro de 2020:

Chao Ngan Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 2 e 3, da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, conjugados com o artigo 13.<sup>º</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, a partir de 13 de Janeiro de 2020, ao abrigo do artigo 118.<sup>º</sup> do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chan Ka Fai, Kuok Chi, Un Mio Cheng e Wong Ngan Chong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 2 e 3, da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, conjugados com o artigo 13.<sup>º</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, a partir de 14 de Janeiro de 2020, ao abrigo do artigo 118.<sup>º</sup> do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Fevereiro de 2020:

Lee Vai Mang — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, como auxiliar, 2.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.<sup>º</sup>, n.<sup>os</sup> 3, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, a partir de 14 de Dezembro de 2019.

Ho Pui Kong — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, como auxiliar, 2.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.<sup>º</sup>, n.<sup>os</sup> 3, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, a partir de 1 de Janeiro de 2020.

Por despachos da directora dos Serviços, de 12 de Fevereiro de 2020:

Fok Wai Kei, Hong Kam Ieng, Iek Sin I, Lai Heng Wai e Sou Sok Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 2 e 3, da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, conjugados com o artigo 13.<sup>º</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, a partir de 17 de Janeiro de 2020, ao abrigo do artigo 118.<sup>º</sup> do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos da directora dos Serviços, de 17 de Fevereiro de 2020:

Ho Chon Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 650, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 2 e 3, da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, conjugados com o artigo 13.<sup>º</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, a partir de 16 de Janeiro de 2020, ao abrigo do artigo 118.<sup>º</sup> do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>º</sup> 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chan Chi Fai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice

並根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零二零年一月十六日起轉為本局行政任用合同第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320。

摘錄自本局局長於二零二零年二月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款及第二十三條第十二款之規定，本局的定期委任第一職階二等高級技術員崔樂怡及鄭嘉碧，自二零二零年三月二十七日起獲確定委任出任該職位。

摘錄自本局局長於二零二零年四月十五日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款、第三款和第四款，及第十九條和第二十九條，以及第12/2015號法律第四條第二款，結合經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條之規定，以附註形式修改陳偉添、謝婉玲、黎智健、廖詩敏及余紹康在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階特級督察，薪俸點為420點，自本批示摘錄公佈日起生效。

320, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.os 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Janeiro de 2020, ao abrigo do artigo 118.º do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos da directora dos Serviços, de 25 de Fevereiro de 2020:

Chui Lok I e Chiang Ka Pek, técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, destes Serviços — nomeadas, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos dos artigos 22.º, n.º 5, e 23.º, n.º 12, do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Março de 2020.

Por despachos da directora dos Serviços, de 15 de Abril de 2020:

Chan Vai Tim, Che Un Leng, Lai Chi Kin, Lio Si Man e U Sio Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento ascendendo a inspectores especialistas, 1.º escalão, índice 420, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 2, 3 e 4, 19.º e 29.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

## 聲明

為著有關之效力，茲聲明本局長期行政任用合同第三職階首席特級技術輔導員Licénio Luís Martins da Cunha，因辭世，自二零二零年二月八日起，終止於本局之職務。

二零二零年四月十七日於旅遊局

局長 文綺華

## Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que Licénio Luís Martins da Cunha, adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, em contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços, cessou funções, nestes Serviços, a partir de 8 de Fevereiro de 2020, por motivo de falecimento.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Abril de 2020. — A Directora dos Serviços, Maria Helena de Senna Fernandes.

## 澳門旅遊學院

### 批示摘要

根據本院院長於二零二零年三月四日之批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用黃邢宜和劉雪瑩在本院擔任第一職階二等技術輔導員，為期六個月試用期，自二零二零年四月七日起生效。

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos da presidente do Instituto, de 4 de Março de 2020:

Wong Ieng I e Lao Sut Ieng — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Abril de 2020.

根據本院院長於二零二零年三月十一日之批示：

根據第12/2015號法律第五條第三款（二）項的規定，以行政任用合同方式聘用盧家業在本院擔任第一職階二等技術輔導員，為期一年，自二零二零年四月十四日起生效。

根據第12/2015號法律第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用許心媚和梁慧冰在本院擔任第一職階二等技術輔導員，為期六個月試用期，自二零二零年四月十四日起生效。

根據本院院長於二零二零年三月二十三日之批示：

林偉明，本學院第二職階二等技術員，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，其合同獲續期二年，並根據現行第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第三職階二等技術員，由二零二零年四月十六日起生效。

袁健鵬，本學院第二職階二等技術員，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第三職階二等技術員，由二零二零年四月二十四日起生效。

根據本院院長於二零二零年三月三十日之批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用余慧心在本院擔任第一職階二等技術輔導員，為期六個月試用期，自二零二零年四月十四日起生效。

根據本學院院長於二零二零年四月三日之批示：

葉鳳和葉志豪，本學院第二職階一等技術員，屬行政任用合同——根據經第4/2017號法律修改第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條的規定，以附註方式修改合同第三條款，晉級為第一職階首席技術員，並自本批示摘錄公佈日起生效。

黃曉彤，本學院第三職階二等技術員，屬行政任用合同——根據經第4/2017號法律修改第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條的規定，以附註方式修改合同第三條款，晉級為第一職階一等技術員，並自本批示摘錄公佈日起生效。

霍翰華，本學院第二職階首席技術員，屬行政任用合同——根據經第4/2017號法律修改第14/2009號法律第十四條第一款

Por despachos da presidente do Instituto, de 11 de Março de 2020:

Lou Ka Ip — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 5.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Abril de 2020.

Xu XinMei e Leong Wai Peng — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Abril de 2020.

Por despachos da presidente do Instituto, de 23 de Março de 2020:

Lam Wai Meng, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 13.º, n.os 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, em vigor, a partir de 16 de Abril de 2020.

Un Kin Pang, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.os 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Abril de 2020.

Por despacho da presidente do Instituto, de 30 de Março de 2020:

Iu Wai Sam — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Abril de 2020.

Por despachos da presidente deste Instituto, de 3 de Abril de 2020:

Ip Fong e Ip Chi Hou, técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos ascendendo a técnicos principais, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Wong Hio Tong, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato ascendendo a técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Fok Hon Wa, técnico principal, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato

(二) 項及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條的規定,以附註方式修改合同第三條款,晉級為第一職階特級技術員,並自本批示摘錄公佈日起生效。

ascendendo a técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

二零二零年四月十六日於澳門旅遊學院

副院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística de Macau, aos 16 de Abril de 2020. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

## 旅遊基金

### 聲明書

#### 摘要

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定,茲公佈下列(澳門特別行政區財政預算/二零二零)款項轉移:

### 二零二零年財政年度第四次預算修改 4.ª alteração orçamental do ano económico de 2020

## FUNDO DE TURISMO

### Declaração

#### Extrato

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2020):

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica			
80600300	8-08-0	31-01-01-02-00	旅遊基金——旅遊危機處理辦公室		
			<b>Fundo de Turismo — Gabinete de Gestão de Crises do Turismo</b>		
			行政任用合同人員		\$ 250,000.00
			Pessoal do contrato administrativo de provimento		
			超時工作	\$ 250,000.00	
			Horas extraordinárias		
			房屋津貼		\$ 30,000.00
			Subsídio de residência		
			日津貼	\$ 30,000.00	
			Ajudas de custo diárias		
			清潔用品	\$ 20,000.00	
			Material de limpeza		
			公幹交通費	\$ 1,000,000.00	
			Passagens para missão oficial		
			招待費	\$ 40,000.00	
			Representação		
			宣傳活動		\$ 60,000.00
			Actividades de propaganda		

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ /Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica			
	8-08-0	32-02-19-00-00	研究及顧問 Estudos e consultadoria		\$ 1,000,000.00
			<b>總額 Total</b>		<b>\$ 1,340,000.00</b>
核准依據： Referente à autorização:			31/03/2020之社會文化司司長批示 Despacho da Ex. <sup>ma</sup> Sr. <sup>a</sup> Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31/03/2020		

二零二零年四月二日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：文綺華——委員：程衛東，許耀明，方丹妮，柯超航

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Abril de 2020. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — A Presidente, *Maria Helena de Senna Fernandes*. — Os Vogais, *Cheng Wai Tong - Hoi Io Meng - Daniela de Souza Fão - O Chio Hong*.

## 文化產業基金

### 決議摘錄

摘錄自行政委員會於二零二零年三月三十日會議作出的決議：

根據第12/2015號法律第四條第三款及第六條第一款的規定，So, Teresa在本基金擔任第二職階一等技術輔導員的行政任用合同續期兩年，自二零二零年五月二十六日起生效。

摘錄自行政委員會於二零二零年三月三十一日會議作出的決議：

根據第12/2015號法律第四條第三款及第六條第一款的規定，楊少蘭在本基金擔任第一職階二等高級技術員的行政任用合同續期兩年，自二零二零年六月十七日起生效。

二零二零年三月三十一日於文化產業基金

行政委員會代主席 朱妙麗

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零二零年三月二十六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局第二職階首席技術稽查鍾利炳的行政任用合同，自二零二零年六月一日起續期一年。

## FUNDO DAS INDÚSTRIAS CULTURAIS

### Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada em 30 de Março de 2020:

So, Teresa — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como adjunta-técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>º</sup> escalão, neste Fundo, nos termos dos artigos 4.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 3, e 6.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 1, da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, a partir de 26 de Maio de 2020.

Por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada em 31 de Março de 2020:

Ieong Sio Lan — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como técnica superior, 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, neste Fundo, nos termos dos artigos 4.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 3, e 6.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 1, da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, a partir de 17 de Junho de 2020.

Fundo das Indústrias Culturais, aos 31 de Março de 2020. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Chu Miu Lai*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 26 de Março de 2020:

Chong Lei Peng, fiscal técnico principal, 2.<sup>º</sup> escalão, destes Serviços — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 4.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup>s 2 e 3, da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, a partir de 1 de Junho de 2020.

摘錄自本局行政暨財政廳廳長於二零二零年三月三十日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第四款,第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定,以附註形式更改陳進豪在本局擔任職務的行政任用合同第三條款,晉階為第三職階技術工人,自二零二零年三月三十日起生效,合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零二零年三月三十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款(二)項之規定,本局第一職階特級技術輔導員鍾曉生及麥理民之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同,自二零二零年三月二十四日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款(二)項之規定,本局第一職階首席技術員李國健、第一職階一等技術員梁家傑、呂啓志、麥智豐、阮建輝、黃健威及第三職階技術工人陳進豪之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同,自二零二零年三月三十日起生效。

摘錄自本局行政暨財政廳廳長於二零二零年三月三十一日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第四款,第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定,以附註形式更改鄺煥梅在本局擔任職務的行政任用合同第三條款,晉階為第四職階勤雜人員,自二零二零年三月三十一日起生效,合同其他條件維持不變。

摘錄自本局行政暨財政廳廳長於二零二零年四月一日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款,第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定,以附註形式更改周妙英及蘇藝明在本局擔任職務的行政任用合同第三條款,晉階為第三職階顧問高級技術員,自二零二零年一月三日起生效,合同其他條件維持不變。

二零二零年四月十六日於土地工務運輸局

局長 陳寶霞

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

按照簽署人於二零二零年四月十五日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款、經第23/2017號行政法規修改的第

Por despacho da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, de 30 de Março de 2020:

Chan Chon Hou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento progredindo para operário qualificado, 3.<sup>º</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup>s 2, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>º</sup> 4/2017, e 4.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup>s 2 e 3, da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, a partir de 30 de Março de 2020, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos da signatária, de 31 de Março de 2020:

Chong Io Sang e Mak Lei Man, adjuntos-técnicos especialistas, 1.<sup>º</sup> escalão, destes Serviços — alterados os seus contratos administrativos de provimento de longa duração para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup>s 2 e 3, e 24.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 3, alínea 2), da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, a partir de 24 de Março de 2020.

Lei Kok Kin, técnico principal, 1.<sup>º</sup> escalão, Leung Ka Kit, Loi Kai Chi, Mak Chi Fong, Un Kin Fai e Wong Kin Wai, técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, e Chan Chon Hou, operário qualificado, 3.<sup>º</sup> escalão, destes Serviços — alterados os seus contratos administrativos de provimento de longa duração para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup>s 2 e 3, e 24.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup> 3, alínea 2), da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, a partir de 30 de Março de 2020.

Por despacho da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, de 31 de Março de 2020:

Kuong Wun Mui — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento progredindo para auxiliar, 4.<sup>º</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup>s 2, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>º</sup> 4/2017, e 4.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup>s 2 e 3, da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, a partir de 31 de Março de 2020, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, de 1 de Abril de 2020:

Chao Mio Ieng e Sou Ngai Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento progredindo para técnicos superiores assessores, 3.<sup>º</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup>s 1, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>º</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>º</sup> 4/2017, e 4.<sup>º</sup>, n.<sup>º</sup>s 2 e 3, da Lei n.<sup>º</sup> 12/2015, a partir de 3 de Janeiro de 2020, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 16 de Abril de 2020. — A Directora dos Serviços, Chan Pou Ha.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 15 de Abril de 2020:

Che In Fong, assistente técnica administrativa de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>º</sup> escalão — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>º</sup> escalão, índice 230, do quadro

14/2016號行政法規第五條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a) 項的規定，第二職階二等行政技術助理員謝燕芳獲確定委任為本局人員編制第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點，自公佈之日起生效。

二零二零年四月十六日於地圖繪製暨地籍局

代局長 雅永健

## 海事及水務局

### 批示摘錄

摘錄自副局長於二零二零年三月三十一日作出的批示：

盧家業，本局臨時委任之第一職階二等技術輔導員。應其要求，自二零二零年四月十四日起終止其在本局之職務。

二零二零年四月十四日於海事及水務局

局長 黃穗文

## 郵電局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零二零年三月三十一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第二款(二)項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條、第七條及第九條的規定，自二零二零年五月一日起，以定期委任方式委任劉蘭華為郵電局副局長，為期一年。而其電信管理廳廳長之定期委任根據第15/2009號法律第十七條第一款(二)項由同日起終止。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

#### 1. 委任理由：

——職位出缺；

do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.os 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, conjugados com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da sua publicação.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 16 de Abril de 2020. — O Director dos Serviços, substituto, *Vincente Luís Gracias*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

### Extracto de despacho

Por despacho do subdirector, de 31 de Março de 2020:

Lou Ka Ip, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nomeação provisória — cessou, a seu pedido, as funções nestes Serviços, a partir de 14 de Abril de 2020.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 14 de Abril de 2020. — A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Março de 2020:

Lao Lan Wa — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 1 de Maio de 2020, subdirector da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, nos termos dos artigos 2.º, n.º 2, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, cessando nessa data a comissão de serviço como chefe do Departamento de Gestão de Telecomunicações, para que foi nomeado originalmente, de acordo com o disposto no artigo 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

#### 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

——劉蘭華的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局副局長一職。

## 2. 學歷：

——工學士(電機工程)；

——工商管理碩士。

## 3. 專業簡歷：

——2005年7月起加入公職，任職郵政局導啓員(電訊範疇)；

——2007年1月至2008年12月，擔任公關、市場及學校推廣；

——2009年1月至2016年12月，郵政局高級技術員；

——2008年1月至2016年12月，電訊展覽及維修管理範圍主管；

——2017年1月至2018年5月，規管事務處處長；

——2017年9月至2018年5月，以代任方式擔任電信管理廳廳長；

——2018年6月至今，電信管理廳廳長；

——自2019年6月至今，以代任方式擔任副局長。

— Lao Lan Wa possui competência profissional e aptidão para assumir o cargo de subdirector destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

## 2. Currículo académico:

— Licenciatura em Engenharia Electrotécnica;

— Mestrado em Gestão de Empresas.

## 3. Currículo profissional:

— Ingresso na Administração Pública de Macau, em Julho de 2005, na Direcção dos Serviços de Correios, como explicador de demonstrações (Área de Telecomunicações);

— Relações públicas, Marketing e Interligação com as Escolas, de Janeiro de 2007 a Dezembro de 2008;

— Técnico superior da Direcção dos Serviços de Correios, de Janeiro de 2009 a Dezembro de 2016;

— Supervisor da área da Gestão de Demonstrações — Telecomunicações e Manutenção, de Janeiro de 2008 a Dezembro de 2016;

— Chefe da Divisão de Assuntos de Regulação, de Janeiro de 2017 a Maio de 2018;

— Chefe do Departamento de Gestão de Telecomunicações, em regime de substituição, de Setembro de 2017 a Maio de 2018;

— Chefe do Departamento de Gestão de Telecomunicações, de Junho de 2018 até à presente data;

— Subdirector, em regime de substituição, desde Junho de 2019 até à presente data.

二零二零年四月十四日於郵電局

局長 劉惠明

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 14 de Abril de 2020. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

## 地 球 物 理 暨 氣 象 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零二零年四月八日作出之批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局處理暨電訊中心主任殷偉基因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零二零年五月十五日起續任一年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2020:

Ian Vai Kei — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Centro de Processamento e Telecomunicações destes Serviços, nos termos dos artigos 5.<sup>º</sup> da Lei n.<sup>º</sup> 15/2009 e 8.<sup>º</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>º</sup> 26/2009, a partir de 15 de Maio de 2020, por possuir competência profissional e experiências adequadas para o exercício das suas funções.

摘錄自地球物理暨氣象局代局長於二零二零年四月十四日作出之批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第四款的規定，鍾國偉在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務之長期行政任用合同，自二零二零年四月二十一日起續期三年。

二零二零年四月十五日於地球物理暨氣象局

代局長 鄧耀民

Por despacho do director, substituto, da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, de 14 de Abril de 2020:

Chong Kuok Wai — renovado o contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 21 de Abril de 2020.

### 能 源 業 發 展 辦 公 室

#### 批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零二零年四月二日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條，以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改余善心之行政任用合同第三條款，晉級至第一職階特級技術員，薪俸點為505，並自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

二零二零年四月八日於能源業發展辦公室

主任 許志樸

### GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

#### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 2 de Abril de 2020:

Yu Sin Sam Anabela — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento ascendendo a técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação deste despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 8 de Abril de 2020. — O Coordenador do Gabinete, *Hoi Chi Leong*.